

<u>Bijlage</u>	<u>Annexe</u>
<u>Minimumvoorwaarden<sup>1</sup></u>	<u>Conditions minimales<sup>2</sup></u>
<b><u>TITEL I : Bepalingen van toepassing op de volledige overeenkomst</u></b>	<b><u>TITRE Ier : Dispositions applicables à tout le contrat</u></b>
<b><u>Hoofdstuk I : Begripsomschrijvingen</u></b>	<b><u>Chapitre Ier : Définitions</u></b>
<i>Artikel 1. Begripsomschrijvingen</i>	<i>Article 1er. Définitions</i>
Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder :	Pour l'application du présent contrat, on entend par :
1° DE VERZEKERAAR : de verzekeringsonderneming waarmee de overeenkomst gesloten wordt;	1° L'ASSUREUR : l'entreprise d'assurances avec laquelle le contrat est conclu;
2° DE VERZEKERINGNEMER : de persoon die de overeenkomst met de <b>verzekeraar</b> sluit;	2° LE PRENEUR D'ASSURANCE : la personne qui conclut le contrat avec <b>l'assureur</b> ;
3° DE VERZEKERDE : iedere persoon van wie de aansprakelijkheid door de overeenkomst gedekt is;	3° L'ASSURÉ : toute personne dont la responsabilité est couverte par le contrat;
4° DE BENADEELDE : de persoon die schade heeft geleden welke aanleiding geeft tot toepassing van de overeenkomst alsook zijn <b>rechthebbenden</b> ;	4° LA PERSONNE LÉSÉE : la personne qui a subi un dommage donnant lieu à l'application du contrat ainsi que ses <b>ayants droit</b> ;
5° EEN MOTORRIJTUIG : <b>rijtuig, bestemd om zich over de grond te bewegen en die door een mechanische kracht kan worden gedreven zonder aan spoorstaven te zijn gebonden, ongeacht het type van aandrijvingkracht of de maximale snelheid;</b>	5° UN VÉHICULE AUTOMOTEUR : <b>véhicule destiné à circuler sur le sol et qui peut être actionné par une force mécanique sans être lié à une voie ferrée, indépendamment du type de force motrice et de la vitesse maximale;</b>
6° DE AANHANGWAGEN : <b>elk rijtuig dat uitgerust en bestemd is om door een ander rijtuig te worden voortbewogen;</b>	6° LA REMORQUE : <b>tout véhicule équipé pour et destiné à être tiré par un autre véhicule;</b>
7° HET OMSCHREVEN MOTORRIJTUIG :	7° LE VÉHICULE AUTOMOTEUR DÉSIGNÉ :

<sup>1</sup> de vetgedrukte tekst geeft aan waar de tekst verschilt met de Modelovereenkomst 1992.

<sup>2</sup> les passages imprimés en gras indiquent les différences par rapport au texte du contrat type de 1992.

a) het motorrijtuig dat in de <b>overeenkomst</b> omschreven is; al wat eraan gekoppeld is, wordt beschouwd als een deel ervan;	a) le véhicule automoteur décrit dans le <b>contrat</b> ; tout ce qui lui est attelé est considéré comme en faisant partie;
b) de niet-gekoppelde aanhangwagen die in de <b>overeenkomst</b> omschreven is;	b) la remorque non attelée décrite au <b>contrat</b> ;
<b>8° HET VERZEKERDE MOTORRIJTUIG :</b>	<b>8° LE VÉHICULE AUTOMOTEUR ASSURÉ :</b>
a) het omschreven motorrijtuig;	a) le véhicule automoteur désigné;
b) volgens de in de overeenkomst vermelde voorwaarden en beperkingen :	b) conformément aux conditions et limites mentionnées dans le contrat :
- het tijdelijke vervangingsmotorrijtuig;	- le véhicule automoteur de remplacement temporaire;
- het omschreven motorrijtuig dat in eigendom werd overgedragen en het motorrijtuig dat in vervanging komt van dit motorrijtuig;	- le véhicule automoteur désigné dont la propriété a été transférée et le véhicule automoteur qui remplace ce véhicule automoteur;
Al wat aan voornoemde motorrijtuigen gekoppeld is wordt beschouwd als een deel ervan;	Tout ce qui est attelé aux véhicules automoteurs précités est considéré comme en faisant partie;
9° HET SCHADEGEVAL : ieder feit dat schade veroorzaakt heeft en dat aanleiding kan geven tot de toepassing van de overeenkomst;	9° LE SINISTRE : tout fait ayant causé un dommage et pouvant donner lieu à l'application du contrat;
10° HET VERZEKERINGSBEWIJS : het document dat de verzekeraar, overeenkomstig de geldende wetgeving, aan de verzekeringnemer geeft als bewijs van verzekering;	10° LE CERTIFICAT D'ASSURANCE : le document que l'assureur délivre au preneur d'assurance comme preuve de l'assurance, conformément à la législation en vigueur;
<b><u>Hoofdstuk II : De overeenkomst</u></b>	<b><u>Chapitre II : Le contrat</u></b>
<b><u>Afdeling 1 : Door de verzekeringnemer verplicht mee te delen gegevens bij het sluiten van de overeenkomst</u></b>	<b><u>Section 1 : Données à déclarer obligatoirement par le preneur d'assurance lors de la conclusion du contrat</u></b>
<i>Art. 2. Mee te delen gegevens</i>	<i>Art. 2. Données à déclarer</i>

De verzekeringnemer is verplicht bij het sluiten van de overeenkomst alle hem bekende omstandigheden nauwkeurig mee te delen die hij redelijkerwijs moet beschouwen als gegevens die van invloed kunnen zijn op de beoordeling van het risico door de <b>verzekeraar</b> . <b>Hij moet de verzekeraar echter geen omstandigheden meedelen die deze laatste reeds kende of redelijkerwijs had moeten kennen.</b> Indien op sommige schriftelijke vragen van de <b>verzekeraar</b> niet wordt geantwoord, en <b>indien deze</b> toch de overeenkomst heeft gesloten, kan <b>de verzekeraar</b> zich, behalve in geval van bedrog, later niet meer op dat verzuim beroepen.	Le preneur d'assurance a l'obligation de déclarer exactement, lors de la conclusion du contrat, toutes les circonstances qui lui sont connues et qu'il doit raisonnablement considérer comme constituant pour <b>l'assureur</b> des éléments d'appréciation du risque. <b>Toutefois, il ne doit pas déclarer à l'assureur les circonstances déjà connues de celui-ci ou que celui-ci aurait raisonnablement dû connaître.</b> S'il n'est point été répondu à certaines questions écrites de <b>l'assureur</b> et <b>si celui-ci</b> a néanmoins conclu le contrat, <b>l'assureur</b> ne peut, hormis le cas de fraude, se prévaloir ultérieurement de cette omission.
<i>Art. 3. Opzettelijk verzwijgen of opzettelijk onjuist meedelen</i>	<i>Art. 3. Omission ou inexactitude intentionnelles</i>
§ 1. Nietigheid van de overeenkomst	§ 1er. Nullité du contrat
Wanneer het opzettelijk verzwijgen of het opzettelijk onjuist meedelen van gegevens over het risico de <b>verzekeraar</b> misleidt bij de beoordeling van dat risico, <b>kan de verzekeraar</b> de nietigheid van de overeenkomst <b>vragen</b> .	Lorsque l'omission ou l'inexactitude intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque induisent <b>l'assureur</b> en erreur sur les éléments d'appréciation du risque, <b>l'assureur peut demander</b> la nullité du contrat.
<b>Als de nietigheid is uitgesproken</b> , komen de premies, die vervallen zijn tot op het ogenblik waarop de <b>verzekeraar</b> kennis heeft gekregen van het opzettelijk verzwijgen of het opzettelijk onjuist meedelen van gegevens over het risico, <b>hem</b> toe.	<b>Si la nullité est déclarée</b> , les primes échues jusqu'au moment où <b>l'assureur</b> a eu connaissance de l'omission ou de l'inexactitude intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque <b>lui</b> sont dues.
§ 2. Verhaal van de verzekeraar	§ 2. Recours de l'assureur
Bij het opzettelijk verzwijgen of het opzettelijk onjuist meedelen van gegevens over het risico <b>die de verzekeraar misleidt bij de beoordeling van dat risico</b> , heeft de <b>verzekeraar</b> een recht van verhaal op de verzekeringnemer overeenkomstig de artikelen 45, 2°, 53, 2° en 61.	Lorsque l'omission ou l'inexactitude intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque <b>induisent l'assureur en erreur sur les éléments d'appréciation du risque</b> , <b>l'assureur</b> dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance conformément aux articles 45, 2°, 53, 2° et 61.
<i>Art. 4. Onopzettelijk verzwijgen of onopzettelijk onjuist meedelen</i>	<i>Art. 4. Omission ou inexactitude non intentionnelles</i>
§ 1. Wijziging van de overeenkomst	§ 1er. Modification du contrat
Wanneer het verzwijgen of het onjuist meedelen van gegevens niet opzettelijk geschiedt, <b>is de overeenkomst niet nietig</b> .	Lorsque l'omission ou l'inexactitude dans la déclaration des données ne sont pas intentionnelles, <b>le contrat n'est pas nul</b> .

De <b>verzekeraar</b> stelt, binnen de termijn van een maand, te rekenen van de dag waarop <b>hij</b> van het verzwijgen of van het onjuist meedelen van gegevens kennis heeft gekregen, voor de overeenkomst te wijzigen met uitwerking op de dag waarop <b>hij</b> kennis heeft gekregen van het verzwijgen of van het onjuist meedelen.	<b>L'assureur</b> propose, dans le délai d'un mois à compter du jour où <b>il</b> a eu connaissance de l'omission ou de l'inexactitude dans la déclaration des données, la modification du contrat avec effet au jour où <b>il</b> a eu connaissance de l'omission ou de l'inexactitude dans la déclaration des données.
§ 2. Opzegging van de overeenkomst	§ 2. Résiliation du contrat
Indien het voorstel tot wijziging van de overeenkomst door de verzekeringnemer wordt geweigerd of indien, na het verstrijken van de termijn van een maand te rekenen vanaf de ontvangst van dit voorstel, dit laatste niet aanvaard wordt, kan de verzekeraar de overeenkomst opzeggen binnen de <b>15</b> dagen, <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 5, eerste lid, 1°.</b>	Si la proposition de modification du contrat est refusée par le preneur d'assurance ou si, au terme d'un délai d'un mois à compter de la réception de cette proposition, cette dernière n'est pas acceptée, l'assureur peut résilier le contrat dans les <b>15</b> jours, <b>conformément aux articles 26 et 30, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>,1°.</b>
Indien de <b>verzekeraar</b> het bewijs levert dat <b>hij</b> het risico nooit zou hebben verzekerd, kan <b>hij</b> de overeenkomst opzeggen binnen de termijn van een maand, te rekenen van de dag waarop <b>hij</b> van het verzwijgen of van het onjuist meedelen van gegevens kennis heeft gekregen, <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 5, eerste lid, 1°.</b>	Si <b>l'assureur</b> apporte la preuve qu' <b>il</b> n'aurait en aucun cas assuré le risque, <b>il</b> peut résilier le contrat dans le délai d'un mois à compter du jour où <b>il</b> a eu connaissance de l'omission ou de l'inexactitude dans la déclaration des données, <b>conformément aux articles 26 et 30, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>,1°.</b>
§ 3. Gebrek aan reactie van de verzekeraar	§ 3. Absence de réaction de l'assureur
<b>De verzekeraar die, binnen de in de vorige paragrafen bepaalde termijnen, de overeenkomst niet heeft opgezegd, noch een wijziging heeft voorgesteld, kan zich nadien niet meer beroepen op feiten die hem bekend waren.</b>	<b>L'assureur qui n'a pas résilié le contrat, ni proposé une modification dans les délais visés aux précédents paragraphes ne peut plus se prévaloir ultérieurement des faits qui lui étaient connus.</b>
§ 4. Verhaal van de verzekeraar	§ 4. Recours de l'assureur
Wanneer het onopzettelijk verzwijgen of het onopzettelijk onjuist meedelen van gegevens over het risico aan de verzekeringnemer kan verweten worden, heeft de verzekeraar een recht van verhaal op de verzekeringnemer overeenkomstig de artikelen 45, 3° en 61.	Lorsque l'omission ou l'inexactitude non intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque peuvent être reprochées au preneur d'assurance, l'assureur dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance conformément aux articles 45, 3° et 61.
<b><u>Afdeling 2 : Door de verzekeringnemer verplicht mee te delen gegevens in de loop van de overeenkomst</u></b>	<b><u>Section 2 : Données à déclarer obligatoirement par le preneur d'assurance en cours de contrat</u></b>
<i>Art. 5. Informatieverplichting van de verzekeringnemer</i>	<i>Art. 5. Obligation d'information dans le chef du preneur d'assurance</i>

<b>De verzekeringnemer is verplicht aan de verzekeraar mede te delen :</b>	<b>Le preneur d'assurance est obligé de déclarer à l'assureur :</b>
<b>1° de overdracht van eigendom onder levenden van het omschreven motorrijtuig;</b>	<b>1° le transfert de propriété entre vifs du véhicule automoteur désigné;</b>
<b>2° de kenmerken van het motorrijtuig dat in vervanging komt van het omschreven motorrijtuig, behoudens deze van het tijdelijk vervangingsmotorrijtuig bedoeld in artikel 54;</b>	<b>2° les caractéristiques du véhicule automoteur qui remplace le véhicule automoteur désigné, hormis celles du véhicule automoteur utilisé temporairement en remplacement visé à l'article 54;</b>
<b>3° de inschrijving van het omschreven motorrijtuig in een ander land;</b>	<b>3° l'immatriculation du véhicule automoteur désigné dans un autre pays;</b>
<b>4° het in het verkeer brengen van het omschreven of enig ander motorrijtuig tijdens de schorsing van de overeenkomst;</b>	<b>4° la mise en circulation du véhicule automoteur désigné ou tout autre véhicule automoteur pendant la période de suspension du contrat;</b>
<b>5° iedere wijziging van adres;</b>	<b>5° chaque changement d'adresse;</b>
<b>6° de gegevens bedoeld in de artikelen 6, 7 en 8.</b>	<b>6° les données visées aux articles 6, 7 et 8.</b>
<i>Art.6. Aanmerkelijke en blijvende verzwaring van het risico</i>	<i>Art. 6. Aggravation sensible et durable du risque</i>
§ 1. Mee te delen gegevens	§ 1 <sup>er</sup> . Données à déclarer
In de loop van de overeenkomst heeft de verzekeringnemer de verplichting, om onder de voorwaarden van artikel 2 de nieuwe omstandigheden of de wijzigingen van de omstandigheden aan te geven die van aard zijn om een aanmerkelijke en blijvende verzwaring van het risico dat het verzekerde voorval zich voordoet, te bewerkstelligen.	En cours de contrat, le preneur d'assurance a l'obligation de déclarer, dans les conditions de l'article 2, les circonstances nouvelles ou les modifications de circonstances qui sont de nature à entraîner une aggravation sensible et durable du risque de survenance de l'événement assuré.
§ 2. Wijziging van de overeenkomst	§ 2. Modification du contrat
Wanneer het risico dat het verzekerde voorval zich voordoet zo verzaamd is dat de <b>verzekeraar</b> , indien die verzwaring bij het sluiten van de overeenkomst had bestaan, onder andere voorwaarden zou hebben verzekerd, moet <b>hij</b> binnen een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag waarop <b>hij</b> van de verzwaring kennis heeft gekregen, de wijziging van de overeenkomst voorstellen met terugwerkende kracht tot de dag van de verzwaring.	Lorsque le risque de survenance de l'événement assuré s'est aggravé de telle sorte que, si l'aggravation avait existé au moment de la conclusion du contrat, <b>l'assureur</b> n'aurait consenti l'assurance qu'à d'autres conditions, <b>celui-ci</b> doit, dans le délai d'un mois à compter du jour où <b>il</b> a eu connaissance de l'aggravation du risque, proposer la modification du contrat avec effet rétroactif au jour de l'aggravation.
§ 3. Opzegging van de overeenkomst	§ 3. Résiliation du contrat

Indien het voorstel tot wijziging van de overeenkomst door de verzekeringnemer wordt geweigerd of indien, bij het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen vanaf de ontvangst van dit voorstel, dit laatste niet wordt aanvaard, kan de <b>verzekeraar</b> de overeenkomst opzeggen binnen de <b>15</b> dagen, <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 5, eerste lid, 2°</b> .	Si la proposition de modification du contrat est refusée par le preneur d'assurance ou si, au terme d'un délai d'un mois à compter de la réception de cette proposition, cette dernière n'est pas acceptée, <b>l'assureur</b> peut résilier le contrat dans les <b>15</b> jours <b>conformément aux articles 26 et 30, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°</b> .
Indien de <b>verzekeraar</b> het bewijs levert dat <b>hij</b> het verzwaarde risico in geen geval zou hebben verzekerd, kan <b>hij</b> de overeenkomst opzeggen binnen <b>de</b> termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag waarop <b>hij</b> van de verzwaring kennis heeft gekregen <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 5, eerste lid, 2°</b> .	Si <b>l'assureur</b> apporte la preuve qu' <b>il</b> n'aurait en aucun cas assuré le risque aggravé, <b>il</b> peut résilier le contrat dans <b>le</b> délai d'un mois à compter du jour où <b>il</b> a eu connaissance de l'aggravation du risque, <b>conformément aux articles 26 et 30, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°</b> .
§ 4. Gebrek aan reactie van de verzekeraar	§ 4. Absence de réaction de l'assureur
<b>De verzekeraar die, binnen de in de vorige paragrafen bepaalde termijnen, de overeenkomst niet heeft opgezegd, noch een wijziging heeft voorgesteld, kan zich nadien niet meer beroepen op de verzwaring van het risico.</b>	<b>L'assureur qui n'a pas résilié le contrat ni proposé une modification dans les délais visés aux précédents paragraphes ne peut plus se prévaloir ultérieurement de l'aggravation du risque.</b>
§ 5. Verhaal van de verzekeraar	§ 5. Recours de l'assureur
Wanneer het opzettelijk verzwijgen of het opzettelijk onjuist meedelen van gegevens over het risico de verzekeraar misleidt bij de beoordeling van dat risico heeft <b>hij</b> een recht van verhaal op de verzekeringnemer overeenkomstig de artikelen 45, 2° en 61.	Lorsque l'omission ou l'inexactitude intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque induisent l'assureur en erreur sur les éléments d'appréciation du risque, <b>celui-ci</b> dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance conformément aux articles 45, 2° et 61.
Wanneer het onopzettelijk verzwijgen of het onopzettelijk onjuist meedelen van gegevens over het risico aan de verzekeringnemer kan verweten worden, heeft de verzekeraar een recht van verhaal op de verzekeringnemer overeenkomstig de artikelen 45, 3° en 61.	Lorsque l'omission ou l'inexactitude non intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque peuvent être reprochées au preneur d'assurance, l'assureur dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance conformément aux articles 45, 3° et 61.
<i>Art. 7. Aanzienlijke en blijvende vermindering van het risico</i>	<i>Art. 7. Diminution sensible et durable du risque</i>
§ 1. Wijziging van de overeenkomst	§ 1 <sup>er</sup> . Modification du contrat

<p>Wanneer in de loop van de overeenkomst, het risico dat het verzekerde voorval zich voordoet, aanzienlijk en blijvend verminderd is en wel zo dat de <b>verzekeraar</b>, indien die vermindering bij het sluiten van de overeenkomst had bestaan, onder andere voorwaarden zou hebben verzekerd, staat <b>hij</b> een overeenkomstige vermindering van de premie toe vanaf de dag waarop <b>hij</b> van de vermindering van het risico kennis heeft gekregen.</p>	<p>Lorsque au cours de l'exécution du contrat, le risque de survenance de l'événement assuré a diminué d'une façon sensible et durable au point que, si la diminution avait existé au moment de la conclusion du contrat, <b>l'assureur</b> aurait consenti l'assurance à d'autres conditions, <b>celui-ci</b> accorde une diminution de la prime à due concurrence à partir du jour où <b>il</b> a eu connaissance de la diminution du risque.</p>
§ 2. Opzegging van de overeenkomst	§ 2. Résiliation du contrat
<p>Indien <b>beide partijen</b> het over de nieuwe premie niet eens worden binnen een maand na de aanvraag tot vermindering door de verzekeringnemer, kan deze laatste de overeenkomst opzeggen <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 27, § 7.</b></p>	<p>Si <b>les deux parties</b> ne parviennent pas à un accord sur la prime nouvelle dans un délai d'un mois à compter de la demande de diminution du preneur d'assurance, celui-ci peut résilier le contrat <b>conformément aux articles 26 et 27, § 7.</b></p>
<i>Art. 8. Onbekende omstandigheden bij het sluiten van de overeenkomst</i>	<i>Art. 8. Circonstances inconnues à la conclusion du contrat</i>
<p><b>Wanneer gedurende de loop van de verzekering een omstandigheid bekend wordt die beide partijen op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst onbekend was, worden de artikelen 6 en 7 toegepast, voor zover die omstandigheid een vermindering of een verzwaring van het verzekerde risico tot gevolg heeft.</b></p>	<p><b>Lorsqu'une circonstance vient à être connue en cours de contrat alors même qu'elle était inconnue des deux parties au moment de la conclusion du contrat, les articles 6 et 7 sont applicables pour autant que la circonstance soit de nature à entraîner une diminution ou une aggravation du risque assuré.</b></p>
<i>Art. 9. Verblijf in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte</i>	<i>Art. 9. Séjour dans un autre état de l'Espace Economique Européen</i>
<p><b>Ieder verblijf van het omschreven motorrijtuig in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte gedurende de duur van de overeenkomst kan niet worden aanzien als een verzwaring of een vermindering van risico bedoeld in de artikelen 6 en 7 en geeft geen aanleiding tot wijziging van de overeenkomst.</b></p>	<p><b>Aucun séjour du véhicule automoteur désigné dans un autre état membre de l'Espace Economique Européen pendant la durée du contrat ne peut être considéré comme une aggravation ou une diminution du risque au sens des articles 6 et 7 et ne peut donner lieu à une modification du contrat.</b></p>
<p><b>Van zodra het omschreven motorrijtuig ingeschreven is in een andere staat dan België is de overeenkomst van rechtswege beëindigd.</b></p>	<p><b>Dès que le véhicule automoteur désigné est immatriculé dans un autre état que la Belgique, le contrat prend fin de plein droit.</b></p>
<b><u>Afdeling 3 : Wijzigingen inzake het omschreven motorrijtuig</u></b>	<b><u>Section 3 : Modifications concernant le véhicule automoteur désigné</u></b>
<i>Art. 10. Overdracht van de eigendom</i>	<i>Art. 10. Transfert de propriété</i>

<p><b>§ 1. Overdracht van de eigendom onder levenden zonder vervanging van het omschreven motorrijtuig</b></p>	<p><b>§ 1er. Transfert de propriété entre vifs sans remplacement du véhicule automoteur désigné</b></p>
<p>Indien <b>bij overdracht van de eigendom onder levenden van het omschreven motorrijtuig dit motorrijtuig</b> niet vervangen wordt binnen een termijn van 16 dagen <b>vanaf de dag volgend op de overdracht of binnen die termijn</b> de vervanging niet <b>wordt gemeld</b>, is de overeenkomst geschorst <b>vanaf de dag volgend op het verstrijken van voornoemde termijn</b> en worden de artikelen 23 tot en met 25 toegepast.</p>	<p>Si lors du transfert de propriété entre vifs du véhicule automoteur désigné, ce véhicule automoteur n'est pas remplacé dans un délai de 16 jours à compter du lendemain du transfert ou, si dans ce délai, le remplacement n'est pas déclaré, le contrat est suspendu à compter du lendemain de l'expiration du délai précité et les articles 23 à 25 inclus sont appliqués.</p>
<p>De premie blijft aan de <b>verzekeraar</b> verworven tot op het ogenblik dat de overdracht van eigendom aan <b>hem</b> ter kennis wordt gebracht.</p>	<p>La prime reste acquise à <b>l'assureur</b> jusqu'au moment où le transfert de propriété est porté à sa connaissance.</p>
<p>Indien het overgedragen <b>motorrijtuig</b> aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die het vóór de overdracht droeg, zelfs op ongeoorloofde wijze, blijft de dekking <b>voor dit motorrijtuig</b> verworven gedurende <b>voornoemde</b> termijn van 16 dagen, voor zover geen enkele andere verzekering hetzelfde risico dekt.</p>	<p>Lorsque le véhicule <b>automoteur</b> transféré prend part à la circulation sous la marque d'immatriculation qu'il portait avant le transfert, même illicitement, la couverture reste acquise <b>pour ce véhicule automoteur</b> pendant le délai <b>précité</b> de 16 jours pour autant qu'aucune autre assurance ne couvre le même risque.</p>
<p>De verzekeraar kan evenwel verhaal uitoefenen overeenkomstig artikelen 44 en 48 indien de schade berokkend wordt door een verzekerde andere dan :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de verzekeringnemer;</li> <li>- alle personen die bij de verzekeringnemer inwonen, met inbegrip van zij die om studieredenen buiten het hoofdverblijf van de verzekeringnemer verblijven.</li> </ul>	<p>L'assureur peut cependant exercer un recours conformément aux articles 44 et 48 si le dommage est occasionné par un assuré autre que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le preneur d'assurance;</li> <li>- toutes les personnes qui habitent sous le même toit que le preneur d'assurance en ce compris ceux qui, pour les besoins de leurs études, séjournent en dehors de la résidence principale du preneur d'assurance.</li> </ul>
<p>Indien het om een rechtspersoon gaat, is de verzekeringnemer, bedoeld in vorig lid, de gemachtigde bestuurder.</p>	<p>Lorsqu'il s'agit d'une personne morale, le preneur d'assurance visé à l'alinéa précédent est le conducteur autorisé.</p>
<p><b>§ 2. Overdracht van de eigendom onder levenden met vervanging van het omschreven motorrijtuig door een motorrijtuig dat geen eigendom is van de verzekeringnemer</b></p>	<p><b>§ 2. Transfert de propriété entre vifs avec remplacement du véhicule automoteur désigné par un véhicule automoteur qui n'est pas la propriété du preneur d'assurance</b></p>



Bij vervanging van het overgedragen motorrijtuig door een motorrijtuig dat geen eigendom is van de verzekeringnemer of van de eigenaar van het overgedragen motorrijtuig gelden voor het overgedragen motorrijtuig de bepalingen van § 1 van dit artikel.	En cas de remplacement du véhicule automoteur transféré par un véhicule automoteur qui n'appartient pas au preneur d'assurance ou au propriétaire du véhicule automoteur transféré, les dispositions du § 1er du présent article s'appliquent pour le véhicule automoteur transféré.
Voor het motorrijtuig dat in vervanging komt, biedt deze overeenkomst geen dekking behoudens akkoord tussen de verzekeraar en de verzekeringnemer.	Pour le véhicule automoteur qui vient en remplacement, le contrat n'offre aucune couverture sauf accord entre l'assureur et le preneur d'assurance.
§ 3. Overdracht van de eigendom onder levenden met vervanging van het omschreven motorrijtuig door een motorrijtuig dat eigendom is van de verzekeringnemer	§ 3. Transfert de propriété entre vifs avec remplacement du véhicule automoteur désigné par un véhicule automoteur qui est la propriété du preneur d'assurance
Indien bij overdracht van de eigendom onder levenden van het omschreven motorrijtuig dit motorrijtuig vóór schorsing van de overeenkomst vervangen wordt door een motorrijtuig dat eigendom is van de verzekeringnemer of van de eigenaar van het overgedragen motorrijtuig, blijft de dekking verworven voor het overgedragen motorrijtuig, overeenkomstig § 1 van dit artikel gedurende de termijn van 16 dagen vanaf de dag volgend op de overdracht van de eigendom van het omschreven motorrijtuig.	Si lors du transfert de propriété entre vifs du véhicule automoteur désigné, ce véhicule automoteur est remplacé avant la suspension du contrat par un véhicule automoteur qui appartient au preneur d'assurance ou au propriétaire du véhicule automoteur transféré, la couverture reste acquise pour le véhicule automoteur transféré conformément au § 1er du présent article pendant un délai de 16 jours à compter du lendemain du transfert de propriété du véhicule automoteur désigné.
Dezelfde dekking van 16 dagen is eveneens aan alle verzekerden verworven voor het motorrijtuig dat in vervanging komt en dat deelneemt aan het verkeer onder de kentekenplaat van het overgedragen motorrijtuig, zelfs op ongeoorloofde wijze.	Cette même couverture de 16 jours est également acquise à tous les assurés pour le véhicule automoteur qui vient en remplacement et qui prend part à la circulation sous la marque d'immatriculation du véhicule automoteur transféré, même illicitement.
Deze dekkingen zijn verworven zonder enige mededeling.	Ces garanties sont acquises sans aucune déclaration.
Bij mededeling van de vervanging van het motorrijtuig binnen voornoemde termijn van 16 dagen blijft de overeenkomst bestaan overeenkomstig de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van het tarief, van toepassing bij de verzekeraar op het ogenblik van de vervanging en in functie van het nieuwe risico.	En cas de déclaration du remplacement du véhicule automoteur dans le délai précité de 16 jours le contrat subsiste aux conditions d'assurance, en ce compris le tarif, en vigueur auprès de l'assureur au moment du remplacement et en fonction du nouveau risque.

Indien de verzekeringnemer de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, niet aanvaardt, dient hij de overeenkomst op te zeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, § 9.	Si le preneur d'assurance n'accepte pas les conditions d'assurance en ce compris la prime, il doit résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, § 9.
Indien de verzekeraar het bewijs levert dat het nieuwe risico kenmerken vertoont die niet vallen binnen zijn aanvaardingscriteria die gelden op het moment van de vervanging van het motorrijtuig, kan hij de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 11.	Si l'assureur apporte la preuve que le nouveau risque présente des caractéristiques qui n'entrent pas dans ses critères d'acceptation en vigueur au moment du remplacement du véhicule automoteur, il peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 30, § 11.
In geval van opzegging blijven de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, die van toepassing waren vóór de vervanging van het motorrijtuig gelden tot op het ogenblik dat de opzegging ingaat.	En cas de résiliation, les conditions d'assurance, en ce compris la prime, qui étaient en vigueur avant le remplacement du véhicule automoteur restent applicables jusqu'à la prise d'effet de la résiliation.
§ 4. Overdracht van de eigendom van het omschreven motorrijtuig bij overlijden van de verzekeringnemer	§ 4. Transfert de propriété du véhicule automoteur désigné au décès du preneur d'assurance
In geval van overdracht van de eigendom van het omschreven motorrijtuig bij overlijden van de verzekeringnemer blijft de overeenkomst bestaan overeenkomstig artikel 22.	En cas de transfert de propriété du véhicule automoteur désigné au décès du preneur d'assurance, le contrat subsiste conformément à l'article 22.
<i>Art. 11. Diefstal of verduistering</i>	<i>Art. 11. Vol ou détournement</i>
§ 1. Diefstal of verduistering van het omschreven motorrijtuig zonder vervanging	§ 1er. Vol ou détournement du véhicule automoteur désigné sans remplacement
Indien het omschreven motorrijtuig gestolen of verduisterd is en niet vervangen wordt, kan de verzekeringnemer vragen om de overeenkomst te schorsen. In dat geval gaat de schorsing in vanaf de datum van aanvraag maar ten vroegste na het verstrijken van een termijn van 16 dagen vanaf de dag volgend op de diefstal of verduistering en worden de artikelen 23 tot en met 25 toegepast.	Si le véhicule automoteur désigné est volé ou détourné et non remplacé, le preneur d'assurance peut demander de suspendre le contrat. Dans ce cas, la suspension prend effet à la date de la demande mais au plus tôt à l'expiration du délai de 16 jours à compter du lendemain du vol ou du détournement et les articles 23 à 25 inclus sont appliqués.
De premie blijft aan de verzekeraar verworven tot op het ogenblik van de inwerkingtreding van de schorsing.	La prime reste acquise à l'assureur jusqu'à la prise d'effet de la suspension.

<p><b>Indien de schorsing niet gevraagd wordt, blijft de dekking verworven ten aanzien van het gestolen of verduisterde motorrijtuig behalve voor de schade veroorzaakt door personen die zich door diefstal, geweldpleging of heling de macht over het verzekerde motorrijtuig hebben verschaft.</b></p>	<p><b>Si la suspension n'est pas demandée, la couverture reste acquise pour le véhicule automoteur volé ou détourné sauf pour les dommages occasionnés par les personnes qui se sont rendues maîtres du véhicule automoteur assuré par vol, violence ou par suite de recel.</b></p>
<p><b>§ 2. Diefstal of verduistering van het omschreven motorrijtuig met vervanging door een motorrijtuig dat geen eigendom is van de verzekeringnemer</b></p>	<p><b>§ 2. Vol ou détournement du véhicule automoteur désigné avec remplacement par un véhicule automoteur qui n'est pas la propriété du preneur d'assurance</b></p>
<p><b>Bij vervanging van het gestolen of verduisterde motorrijtuig door een motorrijtuig dat geen eigendom is van de verzekeringnemer of van de eigenaar van het gestolen of verduisterde motorrijtuig geldt § 1 van dit artikel.</b></p>	<p><b>En cas de remplacement du véhicule automoteur volé ou détourné par un véhicule automoteur qui n'appartient pas au preneur d'assurance ou au propriétaire du véhicule automoteur volé ou détourné le § 1er du présent article s'applique.</b></p>
<p><b>Voor het motorrijtuig dat in vervanging komt biedt deze overeenkomst geen dekking behoudens akkoord tussen de verzekeraar en de verzekeringnemer.</b></p>	<p><b>Pour le véhicule automoteur qui vient en remplacement, le présent contrat n'offre aucune couverture sauf accord entre l'assureur et le preneur d'assurance.</b></p>
<p><b>§ 3. Diefstal of verduistering van het omschreven motorrijtuig met vervanging door een motorrijtuig dat eigendom is van de verzekeringnemer</b></p>	<p><b>§ 3. Vol ou détournement du véhicule automoteur désigné avec remplacement par un véhicule automoteur qui est la propriété du preneur d'assurance</b></p>
<p><b>Indien het omschreven motorrijtuig gestolen of verduisterd is en vóór schorsing van de overeenkomst vervangen wordt door een motorrijtuig dat eigendom is van de verzekeringnemer of van de eigenaar van het gestolen of verduisterde motorrijtuig, blijft de dekking verworven voor het gestolen of verduisterde motorrijtuig, behalve voor de schade veroorzaakt door de personen die zich door diefstal, geweldpleging of heling de macht over het verzekerde motorrijtuig hebben verschaft. In geval van opzegging van de overeenkomst vervalt deze dekking op het ogenblik dat de opzegging ingaat.</b></p>	<p><b>Si le véhicule automoteur désigné est volé ou détourné et si, avant la suspension du contrat, il est remplacé par un véhicule automoteur qui appartient au preneur d'assurance ou au propriétaire du véhicule automoteur volé ou détourné, la couverture reste acquise pour le véhicule automoteur volé ou détourné, sauf pour les dommages occasionnés par les personnes qui se sont rendues maîtres du véhicule automoteur assuré par vol, violence ou par suite de recel. En cas de résiliation du contrat, cette couverture prend fin à la prise d'effet de la résiliation du contrat.</b></p>
<p><b>Bij mededeling van de vervanging van het motorrijtuig blijft de overeenkomst bestaan voor het motorrijtuig dat in vervanging komt van het gestolen of verduisterde motorrijtuig, overeenkomstig de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van het tarief, van toepassing bij de verzekeraar op het ogenblik van de vervanging en in functie van het nieuwe risico.</b></p>	<p><b>En cas de déclaration du remplacement du véhicule automoteur, le contrat subsiste pour le véhicule automoteur qui remplace le véhicule automoteur volé ou détourné aux conditions d'assurance, en ce compris le tarif, en vigueur auprès de l'assureur au moment du remplacement du véhicule automoteur et en fonction du nouveau risque.</b></p>

Indien de verzekeringnemer de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, niet aanvaardt, dient hij de overeenkomst op te zeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, § 9.	Si le preneur d'assurance n'accepte pas les conditions d'assurance, en ce compris la prime, il doit résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, § 9.
Indien de verzekeraar het bewijs levert dat het nieuwe risico kenmerken vertoont die niet vallen binnen zijn aanvaardingscriteria die gelden op het moment van de vervanging van het motorrijtuig, kan hij de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 11.	Si l'assureur apporte la preuve que le nouveau risque présente des caractéristiques qui n'entrent pas dans ses critères d'acceptation en vigueur au moment du remplacement du véhicule automoteur, il peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 30, § 11.
In geval van opzegging blijven de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, die van toepassing waren vóór de vervanging van het motorrijtuig gelden tot op het ogenblik dat de opzegging ingaat.	En cas de résiliation, les conditions, en ce compris la prime, qui étaient en vigueur avant le remplacement du véhicule automoteur restent applicables jusqu'à la prise d'effet de la résiliation.
<i>Art. 12. Andere situaties van verdwijning van risico</i>	<i>Art. 12. Autres situations de disparition du risque</i>
<b>§ 1. Verdwijning van het risico zonder vervanging van het omschreven motorrijtuig</b>	<b>§ 1er. Disparition du risque sans remplacement du véhicule automoteur désigné</b>
Indien het risico niet meer bestaat en het omschreven motorrijtuig niet vervangen wordt, kan de verzekeringnemer vragen om de overeenkomst te schorsen. In dat geval gaat de schorsing in op datum van de mededeling en worden de artikelen 23 tot en met 25 toegepast, behoudens in de gevallen van overdracht van eigendom, diefstal of verduistering van het omschreven motorrijtuig bedoeld in de artikelen 10 en 11.	Si le risque n'existe plus et si le véhicule automoteur désigné n'est pas remplacé, le preneur d'assurance peut demander de suspendre le contrat. Dans ce cas, la suspension prend effet à la date de la déclaration et les articles 23 à 25 inclus sont appliqués, sauf dans les cas de transfert de propriété, vol ou détournement du véhicule automoteur désigné visés aux articles 10 et 11.
<b>§ 2. Verdwijning van het risico met vervanging van het omschreven motorrijtuig door een motorrijtuig dat geen eigendom is van de verzekeringnemer</b>	<b>§ 2. Disparition du risque avec remplacement du véhicule automoteur désigné par un véhicule automoteur qui n'est pas la propriété du preneur d'assurance</b>
Na mededeling van de vervanging van het omschreven motorrijtuig door een motorrijtuig dat geen eigendom is van de verzekeringnemer of van de eigenaar van het omschreven motorrijtuig vóór de schorsing van de overeenkomst, biedt deze overeenkomst geen dekking behoudens akkoord tussen de verzekeraar en de verzekeringnemer.	Après la déclaration du remplacement du véhicule automoteur désigné par un véhicule automoteur qui n'appartient pas au preneur d'assurance ou au propriétaire du véhicule automoteur désigné avant la suspension du contrat, le contrat n'offre aucune couverture sauf accord entre l'assureur et le preneur d'assurance.

<p><b>§ 3. Verdwijning van het risico met vervanging van het omschreven motorrijtuig door een motorrijtuig dat eigendom is van de verzekeringnemer</b></p>	<p><b>§ 3. Disparition du risque avec remplacement du véhicule automoteur désigné par un véhicule automoteur qui est la propriété du preneur d'assurance</b></p>
<p>Na mededeling van de vervanging van het omschreven motorrijtuig door een motorrijtuig dat eigendom is van de verzekeringnemer of van de eigenaar van het omschreven motorrijtuig vóór de schorsing van de overeenkomst, gaat de dekking slechts over op het motorrijtuig dat in vervanging komt op het door de verzekeringnemer gewenste ogenblik. Op hetzelfde ogenblik eindigt de dekking ten aanzien van het omschreven motorrijtuig.</p>	<p>Après la déclaration du remplacement du véhicule automoteur désigné par un véhicule automoteur qui appartient au preneur d'assurance ou au propriétaire du véhicule automoteur désigné avant la suspension du contrat, la couverture n'est transférée au profit du véhicule automoteur qui vient en remplacement qu'au moment souhaité par le preneur d'assurance. Au même moment, la couverture du véhicule automoteur désigné prend fin.</p>
<p>Met betrekking tot het motorrijtuig dat in vervanging komt, blijft de overeenkomst bestaan overeenkomstig de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van het tarief, van toepassing bij de verzekeraar op het ogenblik van de vervanging en in functie van dit nieuwe risico.</p>	<p>En ce qui concerne le véhicule automoteur qui vient en remplacement, le contrat subsiste aux conditions d'assurance, en ce compris le tarif, en vigueur chez l'assureur au moment du remplacement et en fonction de ce nouveau risque.</p>
<p>Indien de verzekeringnemer de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, niet aanvaardt, dient hij de overeenkomst op te zeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, § 9.</p>	<p>Si le preneur d'assurance n'accepte pas les conditions d'assurance, en ce compris la prime, il doit résilier le contrat conformément aux articles 26 en 27, § 9.</p>
<p>Indien de verzekeraar het bewijs levert dat het nieuwe risico kenmerken vertoont die niet vallen binnen zijn aanvaardingscriteria die gelden op het moment van de vervanging van het motorrijtuig, kan hij de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 11.</p>	<p>Si l'assureur apporte la preuve que le nouveau risque présente des caractéristiques qui n'entrent pas dans ses critères d'acceptation en vigueur au moment du remplacement du véhicule automoteur, il peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 30, § 11.</p>
<p>In geval van opzegging blijven de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, die van toepassing waren vóór de vervanging van het motorrijtuig gelden tot op het ogenblik dat de opzegging ingaat.</p>	<p>En cas de résiliation, les conditions d'assurance, en ce compris la prime, qui étaient en vigueur avant le remplacement du véhicule automoteur restent applicables jusqu'à la prise d'effet de la résiliation.</p>
<p><i>Art. 13. Huurovereenkomst</i></p>	<p><i>Art. 13. Contrat de bail</i></p>
<p>De bepalingen van artikel 10 zijn eveneens van toepassing in geval van beëindiging van de rechten van de verzekeringnemer op het omschreven motorrijtuig dat hij verkregen heeft ter uitvoering van een huurovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst.</p>	<p>Les dispositions de l'article 10 sont également applicables en cas d'extinction des droits du preneur d'assurance sur le véhicule automoteur désigné qu'il a reçu en exécution d'un contrat de bail ou d'un contrat analogue.</p>

<i>Art. 14. Opvordering door de overheid</i>	<i>Art. 14. Réquisition par les autorités</i>
Wanneer het omschreven <b>motorrijtuig</b> in eigendom of in huur wordt opgevorderd, wordt de overeenkomst geschorst door het enkel feit dat de opvorderende overheid het <b>motorrijtuig</b> in bezit neemt.	En cas de réquisition en propriété ou en location du véhicule <b>automoteur</b> désigné, le contrat est suspendu par le seul fait de la prise de possession du véhicule <b>automoteur</b> par les autorités requérantes.
<b>Beide partijen</b> kunnen de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de <b>artikelen 26 en 27, § 8 of 30, § 8.</b>	<b>Les deux parties</b> peuvent résilier le contrat conformément <b>aux articles 26 et 27, § 8 ou 30, § 8.</b>
<b><u>Afdeling 4 : Duur – premie – wijzigingen van verzekeringsvoorwaarden en premie</u></b>	<b><u>Section 4 : Durée – prime - modification de la prime et des conditions d’assurance</u></b>
<i>Art. 15. Duur van de overeenkomst</i>	<i>Art. 15. Durée du contrat</i>
§1. Maximumduur	§ 1 <sup>er</sup> . Durée maximale
De duur van de overeenkomst <b>mag niet langer zijn dan één jaar.</b>	La durée du contrat <b>ne peut excéder un an.</b>
§ 2. Stilzwijgende verlenging	§ 2. Reconduction tacite
<b>Behalve wanneer één van de partijen ten minste 3 maanden vóór de vervaldag van de overeenkomst zich er tegen verzet, overeenkomstig de artikelen 26, 27, § 2 en 30, § 2, wordt de overeenkomst stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar.</b>	<b>Sauf si l’une des parties s’y oppose au moins 3 mois avant l’arrivée du terme du contrat conformément aux articles 26, 27, § 2 et 30, § 2, le contrat est reconduit tacitement pour des périodes successives d’un an.</b>
§ 3. Korte termijn	§ 3. Court terme
<b>Overeenkomsten waarvan de duur korter is dan één jaar, worden niet stilzwijgend verlengd tenzij anders is overeengekomen.</b>	<b>Les contrats d’une durée inférieure à un an ne sont pas reconduits tacitement, sauf convention contraire.</b>
<i>Art. 16. De betaling van de premie</i>	<i>Art. 16. Paiement de la prime</i>
De premie, verhoogd met de taksen en bijdragen, moet <b>ten laatste</b> op de <b>premievervaldag</b> betaald worden op verzoek van de <b>verzekeraar</b> .	La prime, majorée des taxes et contributions, est payable <b>au plus tard</b> à la <b>date d’échéance de la prime</b> , sur demande de <b>l’assureur</b> .
<b>Wanneer de premie niet rechtstreeks aan de verzekeraar wordt betaald, is de premiebetaling aan een derde bevrijdend indien deze de betaling vordert en hij voor de inning van de premie klaarblijkelijk als lasthebber van de verzekeraar optreedt.</b>	<b>Si la prime n’est pas directement payée à l’assureur, est libératoire le paiement de la prime fait au tiers qui le requiert et qui apparaît comme le mandataire de l’assureur pour le recevoir.</b>
<i>Art. 17. Het verzekeringsbewijs</i>	<i>Art. 17. Le certificat d’assurance</i>

Zodra de <b>verzekeringsdekking</b> aan de verzekeringnemer verleend wordt, geeft de <b>verzekeraar</b> hem een verzekeringsbewijs waaruit het bestaan van de overeenkomst blijkt.	Dès que la <b>couverture d'assurance</b> est accordée au preneur d'assurance, <b>l'assureur</b> lui délivre un certificat d'assurance justifiant l'existence du contrat.
<b>Het verzekeringsbewijs is niet geldig bij de nietigverklaring van de overeenkomst en houdt op geldig te zijn vanaf de beëindiging van de overeenkomst of vanaf het ogenblik van de opzegging of schorsing van de overeenkomst.</b>	<b>Le certificat d'assurance n'est pas valable en cas d'annulation du contrat et cesse de l'être dès la fin du contrat ou dès la prise d'effet de la résiliation ou de la suspension du contrat.</b>
<i>Art. 18. Niet-betaling van de premie</i>	<i>Art. 18. Défaut de paiement de la prime</i>
§ 1. Ingebrekestelling	§ 1 <sup>er</sup> . Mise en demeure
De <b>verzekeraar</b> kan bij niet-betaling van de premie op de vervaldag de dekking schorsen of de overeenkomst opzeggen indien de verzekeringnemer in gebreke is gesteld bij deurwaardersexploot of bij een ter post aangetekende brief.	En cas de défaut de paiement de la prime à la date d'échéance, <b>l'assureur</b> peut suspendre la couverture ou résilier le contrat à condition que le preneur d'assurance ait été mis en demeure, soit par exploit d'huissier, soit par lettre recommandée à la poste.
§ 2. Schorsing van de dekking	§ 2. Suspension de la garantie
De schorsing van de dekking gaat in na het verstrijken van de termijn <b>vermeld in de ingebrekestelling maar die niet korter mag zijn dan 15</b> dagen, te rekenen vanaf de dag volgend op de betekening of de afgifte ter post van de aangetekende brief.	La suspension de la garantie prend effet à l'expiration du délai <b>mentionné dans la mise en demeure mais qui ne peut pas être inférieur à 15</b> jours à compter du lendemain de la signification ou du dépôt de la lettre recommandée à la poste.
Als de dekking geschorst is, maakt de betaling door de verzekeringnemer van de achterstallige premies, zoals bepaald in de laatste <b>ingebrekestelling</b> of gerechtelijke uitspraak, een einde aan die schorsing.	Si la garantie a été suspendue, le paiement par le preneur d'assurance des primes échues, comme spécifié dans la dernière <b>mise en demeure</b> ou décision judiciaire, met fin à cette suspension.
De schorsing van de dekking doet geen afbreuk aan het recht van de <b>verzekeraar</b> de later nog te vervallen premies te eisen op voorwaarde dat de verzekeringnemer in gebreke werd gesteld overeenkomstig <b>§1</b> . Het recht van de <b>verzekeraar</b> wordt evenwel beperkt tot de premies voor twee opeenvolgende jaren.	La suspension de la garantie ne porte pas préjudice au droit de <b>l'assureur</b> de réclamer les primes qui viennent ultérieurement à échéance à condition que le preneur d'assurance ait été mis en demeure conformément au <b>§ 1er</b> . Le droit de <b>l'assureur</b> est toutefois limité aux primes afférentes à deux années consécutives.
§ 3. Verhaal van de verzekeraar	§ 3. Recours de l'assureur
In geval de dekking geschorst is wegens niet-betaling van de premie heeft de <b>verzekeraar</b> een recht van verhaal op de verzekeringnemer, <b>overeenkomstig de artikelen 44, 45, 1°, 53, 1° en 61</b> .	En cas de suspension de la garantie pour défaut de paiement de la prime, <b>l'assureur</b> dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance <b>conformément aux articles 44, 45, 1°, 53, 1° et 61</b> .

§ 4. Opzegging van de overeenkomst	§ 4. Résiliation du contrat
In geval van niet-betaling van de premie kan de verzekeraar de overeenkomst opzeggen, overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 3.	En cas de défaut de paiement de la prime, l'assureur peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 30, § 3.
<i>Art. 19. Wijziging van de premie</i>	<i>Art. 19. Modification de la prime</i>
Indien de verzekeraar de premie verhoogt, kan de verzekeringnemer de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, §3.	Si l'assureur augmente la prime, le preneur d'assurance peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, §3.
De mededeling van de premiewijziging gebeurt overeenkomstig de geldende wetgeving.	La communication de l'adaptation de la prime a lieu conformément à la législation en vigueur.
Indien de premie wijzigt ingevolge een duidelijk en nauwkeurig omschreven bepaling in de verzekeringsovereenkomst beschikt de verzekeringnemer niet over een opzeggingsrecht. Deze bepaling doet geen afbreuk aan het opzeggingsrecht vermeld in artikel 27, §§ 7 en 9.	Si le montant de la prime est modifié conformément à une disposition claire et précise du contrat d'assurance, le preneur d'assurance ne dispose pas d'un droit de résiliation. Cette disposition ne porte pas atteinte au droit de résiliation prévu à l'article 27, §§ 7 et 9.
<i>Art. 20. Wijziging van de verzekeringsvoorwaarden</i>	<i>Art. 20. Modification des conditions d'assurance</i>
§1. Wijziging van de verzekeringsvoorwaarden ten gunste van de verzekeringnemer, de verzekerde of elke derde die bij de uitvoering van de overeenkomst betrokken is	§1. Modification des conditions d'assurance en faveur du preneur d'assurance, de l'assuré ou de tout tiers impliqué dans l'exécution du contrat.
De verzekeraar kan de verzekeringsvoorwaarden volledig ten gunste van de verzekeringnemer, de verzekerde of elke derde die bij de uitvoering van de overeenkomst betrokken is, wijzigen.	L'assureur peut modifier les conditions d'assurance entièrement au profit du preneur d'assurance, de l'assuré ou de tout tiers impliqué dans l'exécution du contrat.
Wanneer de premie verhoogt, kan de verzekeringnemer de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, §3.	Lorsque la prime augmente, le preneur d'assurance peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, §3.
§2. Wijziging van bepalingen die een invloed kunnen hebben op de premie of de vrijstelling	§2. Modification de dispositions susceptible d'avoir une influence sur la prime ou la franchise
Indien de verzekeraar de verzekeringsvoorwaarden met betrekking tot de wijziging van de premie in functie van het schadeverloop, of tot de vrijstelling wijzigt en die wijziging niet volledig ten gunste van de verzekeringnemer of de verzekerde is, kan de verzekeringnemer de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, §3.	Si l'assureur modifie les conditions d'assurance relatives à l'adaptation de la prime en fonction de la sinistralité, ou celles relatives à la franchise, et que cette modification n'est pas entièrement en faveur du preneur d'assurance ou de l'assuré, le preneur peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, §3.



Indien de vrijstelling wijzigt ingevolge een duidelijk en nauwkeurig omschreven bepaling in de verzekeringsovereenkomst beschikt de verzekeringnemer niet over een opzeggingsrecht.	Si la franchise est modifiée conformément à une disposition claire et précise du contrat d'assurance, le preneur d'assurance ne dispose pas d'un droit de résiliation.
§3. Wijziging ingevolge een wetgevende beslissing van een overheid	§3. Modification conformément à une décision législative d'une autorité
Indien de verzekeraar de verzekeringsvoorwaarden wijzigt ingevolge een wetgevende beslissing van een overheid, licht de verzekeraar de verzekeringnemer hierover duidelijk in.	Si l'assureur modifie les conditions d'assurance conformément à une décision législative d'une autorité, il en informe clairement le preneur d'assurance.
Wanneer de wijziging een premieverhoging tot gevolg heeft, of indien de wijziging niet uniform is voor alle verzekeraars, kan de verzekeringnemer de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, §3.	Lorsque la modification entraîne une majoration de la prime, ou si la modification n'est pas uniforme pour tous les assureurs, le preneur d'assurance peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, §3.
Bij gebreke aan duidelijke informatie is de hoogst mogelijke uit de wetgeving voortvloeiende waarborg van toepassing en kan de verzekeringnemer de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, §3.	A défaut d'une information claire, c'est la garantie la plus étendue, résultant de la législation qui est d'application et le preneur d'assurance peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, §3.
De verzekeraar kan de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 30, §7 indien hij het bewijs levert dat hij het risico, zoals dit volgt uit het nieuwe wettelijke kader, in geen geval zou verzekerd hebben.	L'assureur peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 30, §7 s'il apporte la preuve qu'il n'aurait en aucun cas assuré le risque résultant du nouveau cadre légal.
§4. Andere wijzigingen	§4. Autres modifications
Indien de verzekeraar andere wijzigingen dan bedoeld in de §§ 1 tot 3 voorstelt, licht hij de verzekeringnemer hierover op duidelijke wijze in.	Si l'assureur propose d'autres modifications que celles visées aux §§ 1 et 3, il en informe clairement le preneur d'assurance.
De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, §3.	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, §3.
De verzekeringnemer heeft eveneens een opzeggingsrecht indien hij van de verzekeraar geen duidelijke informatie ontvangen heeft over de wijziging.	Le preneur d'assurance dispose également d'un droit de résiliation s'il n'a pas reçu une information claire de l'assureur au sujet de la modification.
§5. Wijze van mededelen	§5. Mode de communication
De mededeling van de wijziging van de verzekeringsvoorwaarden en van de premie gebeurt overeenkomstig de geldende wetgeving.	La communication de la modification des conditions d'assurance et de la prime a lieu conformément à la législation en vigueur.

<i>Art. 21. Faillissement van de verzekeringnemer</i>	<i>Art. 21. Faillite du preneur d'assurance</i>
§ 1. Behoud van de overeenkomst	§ 1er. Maintien du contrat
In geval van faillissement van de verzekeringnemer blijft de overeenkomst bestaan ten voordele van de massa van de schuldeisers die de <b>verzekeraar</b> het bedrag verschuldigd is van de premies vervallen vanaf de faillietverklaring.	En cas de faillite du preneur d'assurance, le contrat subsiste au profit de la masse des créanciers qui devient débitrice envers <b>l'assureur</b> du montant des primes à échoir à partir de la déclaration de la faillite.
§ 2. Opzegging van de overeenkomst	§ 2. Résiliation du contrat
De curator van het faillissement en de <b>verzekeraar</b> hebben het recht om de overeenkomst op te zeggen <b>overeenkomstig de artikelen 26, 28 en 30, § 9.</b>	Le curateur de la faillite et <b>l'assureur</b> ont le droit de résilier le contrat <b>conformément aux articles 26, 28 et 30, § 9.</b>
<i>Art. 22. Overlijden van de verzekeringnemer</i>	<i>Art. 22. Décès du preneur d'assurance</i>
§ 1. Behoud van de overeenkomst	§ 1er. Maintien du contrat
In geval van overlijden van de verzekeringnemer blijft de overeenkomst voortbestaan ten voordele van de erfgenamen die verplicht zijn de premies te betalen.	En cas de décès du preneur d'assurance, le contrat subsiste au profit des héritiers qui sont tenus au paiement des primes.
Indien het omschreven <b>motorrijtuig</b> de volle eigendom wordt van één van de erfgenamen of van een legataris van de verzekeringnemer, blijft de overeenkomst voortbestaan in zijn voordeel.	Lorsque le véhicule <b>automoteur</b> désigné est attribué en pleine propriété à l'un des héritiers ou à un légataire du preneur d'assurance, le contrat subsiste en sa faveur.
§ 2. Opzegging van de overeenkomst	§ 2. Résiliation du contrat
De erfgenamen kunnen de overeenkomst opzeggen <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 29, eerste lid.</b>	Les héritiers peuvent résilier le contrat <b>conformément aux articles 26 et 29, alinéa 1<sup>er</sup>.</b>
De erfgenaam of legataris, <b>die het omschreven motorrijtuig in volle eigendom verkregen heeft</b> , kan de overeenkomst opzeggen <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 29, tweede lid.</b>	L'héritier ou le légataire <b>qui a reçu le véhicule automoteur désigné en pleine propriété</b> peut résilier le contrat <b>conformément aux articles 26 et 29, alinéa 2.</b>
De <b>verzekeraar</b> kan de overeenkomst opzeggen <b>overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 10.</b>	<b>L'assureur</b> peut résilier le contrat <b>conformément aux articles 26 et 30, § 10.</b>
<b><u>Afdeling 5 : Schorsing van de overeenkomst</u></b>	<b><u>Section 5 : Suspension du contrat</u></b>
<i>Art. 23. Tegenstelbaarheid van de schorsing</i>	<i>Art. 23. Opposabilité de la suspension</i>
<b>De schorsing van de overeenkomst is tegenstelbaar aan de benadeelde persoon.</b>	<b>La suspension du contrat est opposable à la personne lésée.</b>

<i>Art. 24. Wederinverkeerstelling van het omschreven motorrijtuig</i>	<i>Art. 24. Remise en circulation du véhicule automoteur désigné</i>
<b>Bij mededeling van het in het verkeer brengen van het omschreven motorrijtuig wordt de overeenkomst opnieuw in werking gesteld met toepassing van de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van het tarief, die op dat ogenblik gelden.</b>	<b>Lors de la déclaration de la remise en circulation du véhicule automoteur désigné, le contrat est remis en vigueur aux conditions d'assurance, en ce compris le tarif, en vigueur à ce moment.</b>
<b>Bij de wederinwerkingstelling van de overeenkomst wordt het niet-verbruikte premiegedeelte verrekend.</b>	<b>Lors de la remise en vigueur du contrat la portion de prime non-absorbée vient en compensation de la nouvelle prime.</b>
<b>Indien de verzekeringsvoorwaarden gewijzigd zijn of de premie verhoogd is, kan de verzekeringnemer de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, § 3.</b>	<b>Si les conditions d'assurance ont été modifiées ou si la prime a été augmentée, le preneur d'assurance peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, § 3.</b>
<b>In geval van opzegging blijven de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, die van toepassing waren vóór de schorsing van de overeenkomst gelden tot op het ogenblik dat de opzegging ingaat.</b>	<b>En cas de résiliation, les conditions d'assurance, en ce compris la prime, qui étaient applicables avant la suspension du contrat restent valables jusqu'à la prise d'effet de la résiliation.</b>
<i>Art. 25. In verkeerstelling van enig ander motorrijtuig</i>	<i>Art. 25. Mise en circulation de tout autre véhicule automoteur</i>
<b>Bij mededeling van het in het verkeer brengen van enig ander motorrijtuig dat eigendom is van de verzekeringnemer of van de eigenaar van het vorig omschreven motorrijtuig, wordt de overeenkomst opnieuw in werking gesteld met toepassing van de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van het tarief, die op dat ogenblik gelden en in functie van het nieuwe risico.</b>	<b>Lors de la déclaration de la mise en circulation de tout autre véhicule automoteur qui appartient au preneur d'assurance ou au propriétaire du véhicule automoteur désigné auparavant, le contrat est remis en vigueur aux conditions d'assurance, en ce compris le tarif, en vigueur à ce moment et en fonction du nouveau risque.</b>
<b>Bij de wederinwerkingstelling van de overeenkomst wordt het niet-verbruikte premiegedeelte verrekend.</b>	<b>Lors de la remise en vigueur du contrat la portion de prime non-absorbée vient en compensation de la nouvelle prime.</b>
<b>Indien de verzekeringnemer de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, niet aanvaardt, dient hij de overeenkomst op te zeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 27, § 9.</b>	<b>Si le preneur d'assurance n'accepte pas les conditions d'assurance, en ce compris la prime, il doit résilier le contrat conformément aux articles 26 et 27, § 9.</b>

Indien de verzekeraar het bewijs levert dat het nieuwe risico kenmerken vertoont die niet vallen binnen zijn aanvaardingscriteria die gelden op het moment van de aanvraag van de wederinwerkingstelling van de overeenkomst, kan hij de overeenkomst opzeggen overeenkomstig de artikelen 26 en 30, § 11.	Si l'assureur apporte la preuve que le nouveau risque présente des caractéristiques qui n'entrent pas dans ses critères d'acceptation en vigueur au moment de la demande de remise en vigueur du contrat, il peut résilier le contrat conformément aux articles 26 et 30, § 11.
In geval van opzegging blijven de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, die van toepassing waren vóór de schorsing van de overeenkomst gelden tot op het ogenblik dat de opzegging ingaat.	En cas de résiliation, les conditions d'assurance, en ce compris la prime, qui étaient en vigueur avant la suspension du contrat restent applicables jusqu'à la prise d'effet de la résiliation.
<b><u>Afdeling 6 : Einde van de overeenkomst</u></b>	<b><u>Section 6 : Fin du contrat</u></b>
<i>Art. 26. Opzeggingsmodaliteiten</i>	<i>Art. 26. Modalités de résiliation</i>
§ 1. Opzeggingswijze	§ 1 <sup>er</sup> . Forme de la résiliation
De opzegging geschiedt bij deurwaardersexploot, per aangetekende brief of door afgifte van de opzeggingsbrief tegen ontvangstbewijs.	La résiliation se fait par exploit d'huissier de justice, par lettre recommandée ou par remise de la lettre de résiliation contre récépissé.
<b>De opzegging na niet-betaling van de premie kan niet gebeuren door middel van afgifte van de opzeggingsbrief tegen ontvangstbewijs.</b>	<b>La résiliation pour défaut de paiement de la prime ne peut se faire par remise de la lettre de résiliation contre récépissé.</b>
§ 2. Uitwerking van de opzegging	§ 2. Prise d'effet de la résiliation
<b>Tenzij anders vermeld in de artikelen 27 en 30, gaat de opzegging in na het verstrijken van een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag volgend op de betekening van het deurwaardersexploot, of in het geval van een aangetekende brief te rekenen van de dag die volgt op de afgifte ter post, of vanaf de dag volgend op de datum van het ontvangstbewijs.</b>	<b>Sauf mention contraire aux articles 27 et 30, la résiliation prend effet à l'expiration d'un délai d'un mois à compter du lendemain de la signification par exploit d'huissier ou, dans le cas d'une lettre recommandée, à compter du lendemain de son dépôt à la poste ou à compter du lendemain de la date du récépissé.</b>
§ 3. Premiekrediet	§ 3. Crédit de prime
Het premiegedeelte dat betrekking heeft op de periode na de datum van het van kracht worden van de opzegging, wordt door de <b>verzekeraar</b> terugbetaald <b>binnen een termijn van 30 dagen vanaf de inwerkingtreding van de opzegging.</b>	La portion de prime afférente à la période postérieure à la date de prise d'effet de la résiliation est remboursée par <b>l'assureur dans un délai de 30 jours à compter de la prise d'effet de la résiliation.</b>
<i>Art. 27. Opzeggingsmogelijkheden voor de verzekeringnemer</i>	<i>Art. 27. Facultés de résiliation pour le preneur d'assurance</i>

§ 1. Voor de aanvang van de overeenkomst	§ 1 <sup>er</sup> . Avant la prise d'effet du contrat
De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen <b>wanneer tussen de datum van het sluiten en die van de inwerkingtreding ervan</b> een termijn van meer dan een jaar verloopt.. <b>Van</b> deze opzegging <b>moet</b> uiterlijk <b>3 maanden vóór</b> de aanvangsdatum van de overeenkomst <b>kennis gegeven worden.</b>	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat <b>lorsque, entre la date de sa conclusion et celle de sa prise d'effet s'écoule un délai supérieur à un an.</b> Cette résiliation <b>doit être notifiée</b> au plus tard <b>3 mois</b> avant la prise d'effet du contrat.
<b>De opzegging gaat in op de aanvangsdatum van de overeenkomst.</b>	<b>La résiliation prend effet à la date de prise d'effet du contrat.</b>
§ 2. Op het einde van elke verzekeringsperiode	§ 2. A la fin de chaque période d'assurance
De verzekeringnemer kan op het einde van elke verzekeringsperiode de overeenkomst opzeggen <b>ten minste 3 maanden vóór haar vervalddag.</b>	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat à la fin de chaque période d'assurance mais <b>au plus tard 3 mois avant la date de son échéance.</b>
<b>De opzegging gaat in op die vervalddag.</b>	<b>La résiliation prend effet à la date de cette échéance.</b>
§3. Wijziging van de verzekeringsvoorwaarden en van de premie	§3. Modification des conditions d'assurance et de la prime
De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen <b>indien de premie, de verzekeringsvoorwaarden of de vrijstelling wijzigen, zoals bedoeld in de artikelen 19 en 20. .</b>	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat <b>en cas de modification, visée aux articles 19 et 20, de la prime, des conditions d'assurance ou de la franchise.</b>
De verzekeringnemer kan de overeenkomst <b>eveneens opzeggen indien hij van de verzekeraar geen duidelijke informatie ontvangen heeft over de wijziging, zoals bedoeld in artikel 20.</b>	Le preneur d'assurance peut également résilier le contrat <b>s'il n'a reçu aucune information claire de l'assureur au sujet de la modification visée à l'article 20.</b>
§ 4. Na schadegeval	§ 4. Après sinistre
De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen <b>na een schadegeval waarbij schadeloosstellingen ten gunste van de benadeelden zijn betaald of zullen moeten worden betaald, met uitzondering van de betalingen overeenkomstig artikel 50.</b>	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat <b>après un sinistre pour lequel des indemnités en faveur des personnes lésées ont été payées ou devront être payées, à l'exception des paiements effectués conformément à l'article 50.</b>

De opzegging dient te gebeuren uiterlijk een maand na de uitbetaling van de schadevergoeding. De opzegging gaat in na het verstrijken van een termijn van 3 maanden, te rekenen vanaf de dag volgend op de betekening van het deurwaardersexploot of de datum van het ontvangstbewijs of, in het geval van een aangetekende brief, te rekenen van de dag die volgt op de afgifte ter post.	La résiliation doit s'effectuer au plus tard un mois après le paiement de l'indemnité. La résiliation prend effet à l'expiration d'un délai de 3 mois à compter du lendemain de la signification par exploit d'huissier ou de la date du récépissé ou, dans le cas d'une lettre recommandée, à compter du lendemain de son dépôt à la poste.
§ 5. Wijziging van verzekeraar	§ 5. Changement d'assureur
De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen in geval van overdracht door de verzekeraar van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de overeenkomst.	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat en cas de cession par l'assureur de droits et obligations résultant du contrat.
De opzegging dient te gebeuren binnen een termijn van 90 dagen te rekenen vanaf de dag volgend op de publicatie in het Belgisch Staatsblad van de beslissing van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen tot goedkeuring van de overdracht.	La résiliation doit s'effectuer dans un délai de 90 jours à compter du lendemain de la publication au Moniteur belge de la décision de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances d'approbation de la cession.
De opzegging gaat in na het verstrijken van een termijn van 30 dagen, te rekenen vanaf de dag volgend op de betekening van het deurwaardersexploot of de datum van het ontvangstbewijs of, in het geval van een aangetekende brief, te rekenen van de dag die volgt op de afgifte ter post of op de jaarlijkse premievervaldag indien deze vóór het verstrijken van de voornoemde dertig dagen valt.	La résiliation prend effet à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter du lendemain de la signification par exploit d'huissier ou de la date du récépissé ou, dans le cas d'une lettre recommandée, à compter du lendemain de son dépôt à la poste ou à la date d'échéance annuelle de la prime lorsque celle-ci se situe avant l'expiration du délai de 30 jours précité.
Deze opzegmogelijkheid is niet van toepassing op fusies en splitsingen van verzekeringsondernemingen, noch op overdrachten uitgevoerd in het kader van een inbreng van de algemeenheid van goederen of van een tak van werkzaamheid, noch op andere overdrachten tussen verzekeraars die deel uitmaken van eenzelfde geconsolideerd geheel.	Cette faculté de résiliation ne s'applique pas aux fusions et scissions d'entreprises d'assurances, ni aux cessions effectuées dans le cadre d'un apport de la généralité des biens ou d'une branche d'activité, ni aux autres cessions entre assureurs qui font partie d'un même ensemble consolidé.
§ 6. Stopzetting van de activiteiten van de verzekeraar	§ 6. Cessation des activités de l'assureur
De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen in geval van faillissement, gerechtelijk akkoord of intrekking van de toelating van de <b>verzekeraar</b> .	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat en cas de faillite, concordat judiciaire ou retrait d'agrément de <b>l'assureur</b> .
§ 7. Vermindering van risico	§ 7. Diminution du risque

De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen indien er bij vermindering van het risico geen akkoord is over het bedrag van de nieuwe premie binnen de maand na de aanvraag tot vermindering van de premie.	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat si en cas de diminution du risque aucun accord n'est intervenu sur le montant de la nouvelle prime dans le mois de la demande de diminution de prime.
§ 8. Opvordering door de overheid	§ 8. Réquisition par les autorités
De verzekeringnemer kan de overeenkomst opzeggen <b>wanneer deze geschorst is omwille van een opvordering door de overheid in eigendom of in huur van het omschreven motorrijtuig.</b>	Le preneur d'assurance peut résilier le contrat, <b>lorsque celui-ci est suspendu en raison du fait que le véhicule automoteur désigné est réquisitionné en propriété ou en location par les autorités.</b>
§ 9. Vervanging van motorrijtuig of wederinwerkingstelling van de geschorste overeenkomst	§ 9. Remplacement de véhicule automoteur ou remise en vigueur du contrat suspendu
<b>Indien de verzekeringnemer bij een vervanging van motorrijtuig of wederinwerkingstelling van de geschorste overeenkomst de verzekeringsvoorwaarden, met inbegrip van de premie, niet aanvaardt, dient hij de overeenkomst op te zeggen binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de ontvangst van de kennisgeving ervan.</b>	Lorsqu'en cas de changement de véhicule automoteur ou de remise en vigueur du contrat suspendu, le preneur d'assurance n'accepte pas les conditions d'assurance, en ce compris la prime, il doit résilier le contrat dans un délai d'un mois à compter de la réception de la notification de ces conditions.
§ 10. Combinatiepolis	§ 10. Police combinée
<b>Wanneer de verzekeraar één of meer waarborgen andere dan deze bedoeld in de artikelen 38, 50, 54 tot en met 57 opzegt, kan de verzekeringnemer de gehele overeenkomst opzeggen.</b>	<b>Lorsque l'assureur résilie une ou plusieurs garanties autres que celles visées aux articles 38, 50, 54 à 57 inclus, le preneur d'assurance peut résilier le contrat dans son ensemble.</b>
<i>Art. 28. Opzegging door de curator</i>	<i>Art. 28. Résiliation par le curateur</i>
De curator kan de overeenkomst opzeggen binnen de <b>3</b> maanden die volgen op de faillietverklaring.	Le curateur peut résilier le contrat dans les 3 mois qui suivent la déclaration de la faillite.
<i>Art. 29. Opzegging door de erfgenamen of legataris</i>	<i>Art. 29. Résiliation par les héritiers ou légataire</i>
De erfgenamen <b>van de verzekeringnemer</b> kunnen de overeenkomst opzeggen binnen de <b>3</b> maanden en <b>40</b> dagen na het overlijden <b>van de verzekeringnemer.</b>	Les héritiers <b>du preneur d'assurance</b> peuvent résilier le contrat dans les <b>3</b> mois et <b>40</b> jours qui suivent le décès <b>du preneur d'assurance.</b>

<b>De erfgenaam of legataris van de verzekeringnemer, die het omschreven motorrijtuig in volle eigendom heeft verkregen,</b> kan de overeenkomst opzeggen binnen de maand te rekenen vanaf de dag dat het motorrijtuig hem werd toebedeeld. <b>Deze termijn van een maand doet geen afbreuk aan de termijn van 3 maanden en 40 dagen.</b>	<b>L'héritier ou légataire du preneur d'assurance à qui le véhicule automoteur désigné est attribué en pleine propriété,</b> peut résilier le contrat dans le mois à compter du jour de l'attribution du véhicule automoteur. <b>Ce délai d'un mois ne porte pas préjudice à l'application du délai de 3 mois et 40 jours.</b>
<i>Art. 30. Opzeggingsmogelijkheden voor de verzekeraar</i>	<i>Art. 30. Facultés de résiliation pour l'assureur</i>
§1. Voor de aanvang van de overeenkomst	§ 1 <sup>er</sup> . Avant la prise d'effet du contrat
<b>De verzekeraar kan de overeenkomst opzeggen wanneer tussen de datum van het sluiten en die van de inwerkingtreding ervan een termijn van meer dan een jaar verloopt. Van deze opzegging moet uiterlijk 3 maanden vóór de aanvangsdatum van de overeenkomst kennis gegeven worden.</b>	<b>L'assureur peut résilier le contrat lorsque, entre la date de sa conclusion et celle de sa prise d'effet s'écoule un délai supérieur à un an. Cette résiliation doit être notifiée au plus tard 3 mois avant la prise d'effet du contrat.</b>
<b>De opzegging gaat in op de aanvangsdatum van de overeenkomst.</b>	<b>La résiliation prend effet à la date de prise d'effet du contrat.</b>
§ 2. Op het einde van elke verzekeringsperiode	§ 2. A la fin de chaque période d'assurance
De verzekeraar kan op het einde van elke verzekeringsperiode de overeenkomst opzeggen <b>ten minste 3 maanden vóór haar vervaldag.</b>	L'assureur peut résilier le contrat à la fin de chaque période d'assurance mais <b>au plus tard 3 mois avant la date de son échéance.</b>
<b>De opzegging gaat in op die vervaldag.</b>	<b>La résiliation prend effet à la date de cette échéance.</b>
§ 3. In geval van niet-betaling van de premie	§ 3. En cas de défaut de paiement de la prime
De verzekeraar kan de overeenkomst opzeggen in geval van niet-betaling van de premie, <b>zelfs zonder voorafgaande schorsing van de dekking, indien de verzekeringnemer in gebreke gesteld is.</b>	<b>L'assureur peut résilier le contrat pour défaut de paiement de la prime, même sans suspension préalable de la garantie, pour autant que le preneur d'assurance ait été mis en demeure.</b>
<b>De opzegging gaat in na het verstrijken van de termijn vermeld in de ingebrekestelling, maar ten vroegste 15 dagen te rekenen vanaf de dag volgend op de betekening of de afgifte ter post van de aangetekende brief.</b>	<b>La résiliation prend effet à l'expiration du délai mentionné dans la mise en demeure mais au plus tôt 15 jours à compter du lendemain de la signification ou, dans le cas d'une lettre recommandée, à compter du lendemain de son dépôt à la poste.</b>
Wanneer de <b>verzekeraar zijn</b> verplichting tot het verlenen van dekking geschorst heeft :	Lorsque <b>l'assureur a suspendu son</b> obligation de garantie :



1° kan <b>hij</b> de overeenkomst nog opzeggen indien <b>hij</b> zich dit recht voorbehouden heeft in de ingebrekestelling.	1° <b>il</b> peut encore résilier le contrat s'il s'en est réservé la faculté dans la mise en demeure.
In dat geval <b>gaat</b> de opzegging <b>in na het verstrijken van de termijn door de verzekeraar bepaald, maar</b> ten vroegste 15 dagen te rekenen vanaf de eerste dag van de schorsing;	Dans ce cas, la résiliation <b>prend effet à l'expiration du délai déterminé par l'assureur mais</b> au plus tôt 15 jours à compter du premier jour de la suspension ;
2° kan de opzegging enkel geschieden mits een <b>nieuwe ingebrekestelling</b> indien de verzekeraar zich het recht tot opzeggen niet heeft voorbehouden in de oorspronkelijke ingebrekestelling.	2° la résiliation ne peut intervenir qu'après une nouvelle mise en demeure, si l'assureur ne s'est pas réservé le droit de résilier dans la mise en demeure initiale.
De opzegging gaat in na het verstrijken van de termijn vermeld in de ingebrekestelling, maar ten vroegste 15 dagen te rekenen vanaf de dag volgend op de betekening of de afgifte ter post van de aangetekende brief.	La résiliation prend effet à l'expiration du délai mentionné dans la mise en demeure mais au plus tôt 15 jours à compter du lendemain de la signification ou, dans le cas d'une lettre recommandée, à compter du lendemain de son dépôt à la poste.
§ 4. Na schadegeval	§ 4. Après sinistre
1° De verzekeraar kan de overeenkomst slechts opzeggen na een schadegeval waarbij schadeloosstellingen ten gunste van de benadeelden zijn betaald of zullen moeten worden betaald, met uitzondering van de betalingen ingevolge artikel 50.	1° L'assureur ne peut résilier le contrat après sinistre que s'il a payé ou devra payer des indemnités en faveur des personnes lésées, à l'exception des paiements effectués en application de l'article 50.
De opzegging dient te gebeuren uiterlijk een maand na de uitbetaling van de schadevergoeding.	La résiliation doit s'effectuer au plus tard un mois après le paiement de l'indemnité.
De opzegging gaat in na het verstrijken van een termijn van 3 maanden, te rekenen vanaf de dag volgend op de betekening van het deurwaardersexploot of de datum van het ontvangstbewijs of, in het geval van een aangetekende brief, te rekenen van de dag die volgt op de afgifte ter post.	La résiliation prend effet à l'expiration d'un délai de 3 mois à compter du lendemain de la date de la signification par exploit d'huissier ou de la date de l'accusé de réception ou, dans le cas d'une lettre recommandée, à compter du lendemain de son dépôt à la poste.
De opzegging na schadegeval van één of meer waarborgen andere dan deze bedoeld in de artikelen 38, 50, 54 tot en met 57, geeft de verzekeraar geen recht om deze waarborgen op te zeggen.	La résiliation après sinistre d'une ou plusieurs garanties autres que celles visées aux articles 38, 50, 54 à 57 inclus, ne donne pas le droit à l'assureur de résilier ces garanties.

<p>2° De <b>verzekeraar</b> kan de overeenkomst opzeggen na een schadegeval, wanneer de verzekeringnemer of de verzekerde één van zijn verplichtingen, ontstaan door het schadegeval, niet is nagekomen met de bedoeling de verzekeraar te misleiden, <b>op voorwaarde dat deze bij de onderzoeksrechter een klacht met burgerlijke partijstelling heeft ingediend tegen één van deze personen of hem voor het vonnisgerecht heeft gedagvaard, op basis van de artikelen 193, 196, 197, 496 of 510 tot 520 van het Strafwetboek. Indien de verzekeraar afstand doet van zijn vordering of indien de strafvordering uitmondt in een buitenvervolginstelling of een vrijspraak, moet de verzekeraar de schade als gevolg van die opzegging vergoeden.</b></p>	<p>2° <b>L'assureur</b> peut résilier le contrat après sinistre, lorsque le preneur d'assurance ou l'assuré a manqué à l'une des obligations nées de la survenance du sinistre dans l'intention de tromper l'assureur, <b>à condition que celui-ci ait déposé plainte contre une de ces personnes devant un juge d'instruction avec constitution de partie civile ou l'ait cité devant la juridiction du jugement, sur la base des articles 193, 196, 197, 496 ou 510 à 520 du Code pénal. L'assureur est tenu de réparer le dommage résultant de cette résiliation s'il s'est désisté de son action ou si l'action publique a abouti à un non-lieu ou à un acquittement.</b></p>
<p><b>De opzegging dient te gebeuren uiterlijk een maand na de uitbetaling of de weigering tot uitbetaling van de schadevergoeding.</b></p>	<p><b>La résiliation doit s'effectuer au plus tard un mois après le paiement ou le refus de paiement de l'indemnité.</b></p>
<p>§ 5. Verzwijging, onjuiste mededeling en verzwaring van het risico</p>	<p>§ 5. Omission, inexactitude dans la déclaration et aggravation du risque</p>
<p>De <b>verzekeraar</b> kan de overeenkomst opzeggen in geval van :</p>	<p><b>L'assureur</b> peut résilier le contrat en cas :</p>
<p>1° onopzettelijke verzwijging of onopzettelijke onjuiste mededeling van gegevens over het risico bij het sluiten van de overeenkomst <b>bedoeld</b> in artikel 4;</p>	<p>1° d'omission ou d'inexactitude non-intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque lors de la conclusion du contrat <b>visées</b> à l'article 4 ;</p>
<p>2° <b>aanmerkelijke en blijvende</b> verzwaring van het risico <b>in de loop van de overeenkomst</b> bedoeld in artikel 6.</p>	<p>2° <b>d'aggravation sensible et durable</b> du risque <b>en cours du contrat</b> visée à l'article 6.</p>
<p>§ 6. Technische eisen van het motorrijtuig</p>	<p>§ 6. Exigences techniques du véhicule automoteur</p>
<p>De <b>verzekeraar</b> kan de overeenkomst opzeggen wanneer :</p>	<p><b>L'assureur</b> peut résilier le contrat lorsque :</p>
<p>1° het <b>motorrijtuig</b> niet beantwoordt aan de <b>reglementering</b> op de technische eisen van de motorrijtuigen;</p>	<p>1° le véhicule <b>automoteur</b> n'est pas conforme à <b>la réglementation</b> sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automoteurs;</p>
<p>2° het <b>motorrijtuig</b>, onderworpen aan de technische controle, niet of niet meer voorzien is van een geldig keuringsbewijs.</p>	<p>2° le véhicule <b>automoteur</b>, soumis au contrôle technique, n'est pas ou n'est plus muni d'un certificat de visite valable.</p>
<p>§ 7. Nieuwe wettelijke bepalingen</p>	<p>§ 7. Nouvelles dispositions légales</p>

De verzekeraar kan de overeenkomst opzeggen indien hij het bewijs levert dat hij het risico, zoals dit volgt uit de wijziging van de verzekeringsvoorwaarden door een beslissing van de overheid bedoeld in artikel 20 in geen geval zou verzekerd hebben.	L'assureur peut résilier le contrat s'il apporte la preuve qu'il n'aurait en aucun cas assuré le risque résultant de la modification des conditions d'assurance conformément à une décision de l'autorité visée à l'article 20.
§ 8. Opvordering door de overheid	§ 8. Réquisition par les autorités
De verzekeraar kan de overeenkomst opzeggen wanneer deze geschorst is omwille van een opvordering door de overheid in eigendom of in huur van het omschreven motorrijtuig.	L'assureur peut résilier le contrat lorsque celui-ci est suspendu en raison du fait que le véhicule automoteur désigné est réquisitionné en propriété ou en location par les autorités.
§ 9. Faillissement van de verzekeringnemer	§ 9. Faillite du preneur d'assurance
De verzekeraar kan de overeenkomst opzeggen in geval van faillissement van de verzekeringnemer ten vroegste 3 maanden na de failliet-verklaring.	L'assureur peut résilier le contrat en cas de faillite du preneur d'assurance au plus tôt 3 mois après la déclaration de faillite.
§ 10. Overlijden van de verzekeringnemer	§ 10. Décès du preneur d'assurance
De verzekeraar kan de overeenkomst opzeggen na het overlijden van de verzekeringnemer binnen 3 maanden te rekenen vanaf de dag waarop de verzekeraar kennis kreeg van het overlijden.	L'assureur peut résilier le contrat après le décès du preneur d'assurance dans les 3 mois à compter du jour où l'assureur en a eu connaissance.
§ 11. Vervanging van motorrijtuig of wederinwerkingstelling van de geschorste overeenkomst	§ 11. Remplacement de véhicule automoteur ou remise en vigueur du contrat suspendu
Indien de verzekeraar het bewijs levert dat het nieuwe risico kenmerken vertoont die niet vallen binnen zijn aanvaardingscriteria die gelden op het moment van de vervanging of wederinwerkingstelling, kan hij de overeenkomst opzeggen binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de dag waarop hij kennis heeft gekregen van de kenmerken van het nieuwe risico.	Si l'assureur apporte la preuve que le nouveau risque présente des caractéristiques qui n'entrent pas dans ses critères d'acceptation en vigueur au moment du remplacement ou de la remise en vigueur, il peut résilier le contrat dans un délai d'un mois à compter du jour où il a eu connaissance des caractéristiques du nouveau risque.
<i>Art. 31. Einde van de overeenkomst na schorsing</i>	<i>Art. 31. Fin du contrat après suspension</i>
Indien de geschorste overeenkomst vóór haar vervalddag niet opnieuw in werking wordt gesteld, neemt zij een einde op die vervalddag.	Si le contrat suspendu n'est pas remis en vigueur avant sa date d'échéance, il prend fin à cette date d'échéance.
Indien de overeenkomst geschorst wordt binnen de 3 maanden voor die vervalddag, neemt de overeenkomst een einde op de volgende vervalddag.	Si la suspension du contrat prend effet dans les 3 mois qui précèdent la date d'échéance, le contrat prend fin à la date d'échéance suivante.

Het niet-verbruikte premiegedeelte wordt terugbetaald <b>binnen een termijn van 30 dagen vanaf de eindvervaldag.</b>	La portion de prime non-absorbée est remboursée <b>dans un délai de 30 jours à partir de la date d'échéance finale du contrat.</b>
<b><u>Hoofdstuk III : Schadegeval.</u></b>	<b><u>Chapitre III : Sinistre</u></b>
<i>Art. 32. Aangifte van een schadegeval</i>	<i>Art. 32. Déclaration d'un sinistre</i>
§ 1. Termijn van aangifte	§ 1 <sup>er</sup> . Délai de déclaration
Ieder schadegeval moet onmiddellijk en ten laatste binnen 8 dagen nadat het is voorgevallen, schriftelijk worden aangegeven aan de <b>verzekeraar</b> of aan elke met dat doel in de <b>overeenkomst</b> aangewezen persoon. <b>De verzekeraar kan er zich echter niet op beroepen dat deze termijn niet in acht is genomen, indien die mededeling zo spoedig als redelijkerwijze mogelijk is geschied.</b>	Tout sinistre doit être déclaré par écrit immédiatement et au plus tard dans les 8 jours de sa survenance, à <b>l'assureur</b> ou à toute autre personne désignée à cette fin dans <b>le contrat</b> . <b>L'assureur ne peut cependant invoquer le non-respect de ce délai si cette déclaration a été effectuée aussi rapidement que cela pouvait raisonnablement se faire.</b>
Deze verplichting rust op alle verzekerden.	Cette obligation incombe à tous les assurés.
§ 2. Inhoud van de aangifte	§ 2. Contenu de la déclaration
De schadeaangifte moet in de mate van het mogelijke de oorzaken, de omstandigheden en de vermoedelijke gevolgen van het schadegeval vermelden, <b>evenals</b> de naam, de voornaam en de woonplaats van de getuigen en de benadeelden. Voor zover mogelijk wordt <b>hiervoor gebruik gemaakt van</b> het formulier dat de <b>verzekeraar</b> ter beschikking stelt van de verzekeringnemer.	La déclaration de sinistre doit indiquer dans la mesure du possible les causes, les circonstances et les conséquences probables du sinistre, <b>de même que</b> le nom, le prénom et le domicile des témoins et des personnes lésées. <b>La déclaration s'effectue</b> pour autant que possible sur le formulaire mis à la disposition du preneur d'assurance par <b>l'assureur</b> .
§ 3. Bijkomende meldingen	§ 3. Informations complémentaires
De verzekeringnemer en de overige verzekerden verschaffen de <b>verzekeraar</b> , of elke met dat doel in de <b>overeenkomst</b> aangewezen persoon, zonder verwijl alle door <b>hem</b> gevraagde nuttige inlichtingen en documenten. Alle dagvaardingen en in het algemeen alle gerechtelijke en buitengerechtelijke documenten moeten door de verzekerde aan de <b>verzekeraar</b> , of elke met dat doel in de <b>overeenkomst</b> aangewezen persoon <b>overgemaakt</b> worden binnen 48 uur nadat zij aan de verzekerde werden afgegeven of betekend.	Le preneur d'assurance et les autres assurés fournissent sans retard à <b>l'assureur</b> , ou à toute autre personne désignée à cette fin dans <b>le contrat</b> , tous les renseignements et documents utiles demandés par <b>celui-ci</b> . L'assuré transmet à <b>l'assureur</b> ou à toute autre personne désignée à cette fin dans <b>le contrat</b> , toutes citations et généralement tous les actes judiciaires ou extrajudiciaires dans les 48 heures de leur remise ou signification à l'assuré.
<i>Art. 33. Erkenning van aansprakelijkheid door de verzekerde</i>	<i>Art. 33. Reconnaissance de responsabilité par l'assuré</i>

Elke erkenning van aansprakelijkheid, elke dading, elke vaststelling van schade, elke belofte van schadevergoeding of elke door de verzekerde gedane betaling, zonder schriftelijke toestemming van de <b>verzekeraar</b> , is <b>hem</b> niet tegenwerpbaar.	Toute reconnaissance de responsabilité, toute transaction, toute fixation de dommage, toute promesse d'indemnisation ou tout paiement faits par l'assuré, sans autorisation écrite de <b>l'assureur</b> , <b>lui</b> sont inopposables.
Het erkennen van feiten of het verstrekken van eerste geldelijke of medische hulp door de verzekerde kunnen voor de <b>verzekeraar</b> geen grond opleveren om zijn dekking te weigeren.	La reconnaissance de faits ou la prise en charge par l'assuré des premiers secours pécuniaires et des soins médicaux immédiats ne peuvent constituer une cause de refus de couverture par <b>l'assureur</b> .
<i>Art. 34. Prestatie van de verzekeraar bij schade</i>	<i>Art. 34. Prestation de l'assureur en cas de sinistre</i>
§ 1. Schadevergoeding	§ 1 <sup>er</sup> . Indemnité
De <b>verzekeraar</b> betaalt de in hoofdsom verschuldigde schadevergoeding <b>volgens de bepalingen van de overeenkomst</b> .	<b>Selon les dispositions du contrat, l'assureur</b> paie l'indemnité due en principal.
De <b>verzekeraar</b> betaalt, zelfs boven de <b>vergoedingsgrenzen</b> de intrest op de in hoofdsom verschuldigde schadevergoeding, de kosten betreffende burgerrechtelijke rechtsvorderingen, <b>met inbegrip van de rechtsplegingvergoeding in strafzaken</b> , alsook de erelonen en de kosten van de advocaten en de deskundigen, maar alleen in zover die kosten door <b>hem</b> of met <b>zijn</b> toestemming zijn gemaakt of, in geval van belangenconflict dat niet te wijten is aan de verzekerde, voor zover die kosten niet onredelijk zijn gemaakt. <b>De kosten gerecupereerd ten laste van derden en de rechtsplegingvergoeding moeten aan de verzekeraar worden terugbetaald.</b>	<b>L'assureur</b> paie même au-delà <b>des limites d'indemnisation</b> , les intérêts sur l'indemnité due en principal, les frais afférents aux actions civiles, <b>en ce compris les indemnités de procédure en matière pénale</b> , ainsi que les honoraires et les frais des avocats et des experts, mais seulement dans la mesure où ces frais ont été exposés par <b>lui</b> ou avec <b>son</b> accord ou en cas de conflit d'intérêts qui ne soit pas imputable à l'assuré, pour autant que ces frais n'aient pas été engagés de manière déraisonnable. <b>Les frais récupérés à charge des tiers et l'indemnité de procédure doivent être remboursés à l'assureur.</b>
§ 2. Vergoedingsgrenzen	§ 2. Limites d'indemnisation
Er is geen vergoedingsgrens voor schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels.	Il n'y a aucune limite d'indemnisation pour les dommages résultant des lésions corporelles.
De vergoedingsgrens voor stoffelijke schade bedraagt 100 miljoen euro per schadegeval. Dit bedrag wordt geïndexeerd overeenkomstig artikel 3 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.	La limite d'indemnisation pour les dommages matériels s'élève à 100 millions d'euros par sinistre. Ce montant est indexé conformément à l'article 3 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.
§ 3. Leiding van het geschil	§ 3. Direction du litige

Vanaf het ogenblik dat de <b>verzekeraar</b> tot <b>tussenkomenst</b> is gehouden en voor zover deze wordt ingeroepen, is <b>hij</b> verplicht zich achter de verzekerde te stellen <b>volgens de bepalingen van de overeenkomst</b> . Ten aanzien van de burgerrechtelijke belangen en in zover de belangen van de <b>verzekeraar</b> en van de verzekerde samenvallen, heeft de <b>verzekeraar</b> het recht om, in de plaats van de verzekerde de vordering van de benadeelde te bestrijden. De <b>verzekeraar</b> kan deze laatste vergoeden indien daartoe grond bestaat.	A partir du moment où <b>l'assureur</b> est tenu <b>d'intervenir</b> et pour autant qu'il soit fait appel à son intervention, <b>il</b> a l'obligation de prendre fait et cause pour l'assuré <b>selon les stipulations du contrat</b> . En ce qui concerne les intérêts civils, et dans la mesure où les intérêts de <b>l'assureur</b> et de l'assuré coïncident, <b>l'assureur</b> a le droit de contester, à la place de l'assuré, la demande de la personne lésée. <b>L'assureur</b> peut indemniser cette dernière s'il y a lieu.
§ 4. Vrijwaring van de rechten van de verzekerde	§ 4. Sauvegarde des droits de l'assuré
De tussenkomensten van de <b>verzekeraar</b> houden geen enkele erkenning in van aansprakelijkheid vanwege de verzekerde en zij mogen hem geen nadeel berokkenen.	Les interventions de <b>l'assureur</b> n'impliquent aucune reconnaissance de responsabilité dans le chef de l'assuré et ne peuvent lui causer préjudice.
§ 5. Mededeling van de schadeafhandeling	§ 5. Communication du règlement du sinistre
De definitieve schadevergoeding of de weigering om te vergoeden worden zo spoedig mogelijk aan de verzekeringnemer meegedeeld.	L'indemnisation définitive ou le refus d'indemniser est communiqué au preneur d'assurance dans les plus brefs délais.
§ 6. Indeplaatsstelling	§ 6. Subrogation
De <b>verzekeraar</b> die schadevergoeding betaald heeft, treedt <b>ten belope van het bedrag van die vergoeding</b> in de rechten en de <b>rechtsvorderingen van de verzekerde tegen de aansprakelijke derden</b> .	<b>L'assureur</b> qui a payé l'indemnité est subrogé, <b>à concurrence du montant de celle-ci</b> , dans les <b>droits et actions de l'assuré contre les tiers responsables</b> du dommage.
<b>De verzekeraar die schadevergoeding betaald heeft overeenkomstig artikel 50, treedt ten belope van het bedrag van die vergoeding in de rechten en de rechtsvorderingen van de benadeelde tegen de aansprakelijke derden.</b>	<b>L'assureur qui a payé l'indemnité conformément l'article 50 est subrogé, à concurrence du montant de celle-ci, dans les droits et actions des personnes lésées contre les tiers responsables du dommage.</b>
<i>Art. 35. Strafrechtelijke vervolging</i>	<i>Art. 35. Poursuite pénale</i>
§ 1. Verdedigingsmiddelen	§ 1 <sup>er</sup> . Moyens de défense
Indien een schadegeval aanleiding geeft tot strafrechtelijke vervolgingen tegen de verzekerde, zelfs indien over de burgerrechtelijke belangen nog geen regeling getroffen is, kan de verzekerde vrij, op eigen kosten, zijn verdedigingsmiddelen kiezen.	Si un sinistre donne lieu à des poursuites pénales contre l'assuré, même si les intérêts civils ne sont pas réglés, l'assuré peut choisir librement ses moyens de défense à ses propres frais.

De <b>verzekeraar</b> moet zich beperken tot het bepalen van de verdedigingsmiddelen met betrekking tot de omvang van de aansprakelijkheid van de verzekerde en de hoogte van de door de benadeelde partij geëiste bedragen, onverminderd artikel 34 wat de burgerrechtelijke belangen betreft.	<b>L'assureur</b> doit se limiter à déterminer les moyens de défense en relation avec l'étendue de la responsabilité de l'assuré et la hauteur des montants réclamés par la partie lésée, sans préjudice de l'article 34 en ce qui concerne les intérêts civils.
De verzekerde is verplicht persoonlijk te verschijnen wanneer de procedure dit vergt.	L'assuré est tenu de comparaître personnellement lorsque la procédure le requiert.
§ 2. Rechtsmiddelen na veroordeling	§ 2. Voies de recours après condamnation
Wanneer de verzekerde strafrechtelijk wordt veroordeeld, mag de <b>verzekeraar</b> er zich noch tegen verzetten dat hij op eigen kosten gebruik maakt van elk mogelijk rechtsmiddel, noch mag <b>hij</b> tussenkomen in de keuze van de rechtsmiddelen in strafzaken.	En cas de condamnation pénale, <b>l'assureur</b> ne peut s'opposer à ce que l'assuré épuise, à ses propres frais, les différents degrés de juridiction, <b>l'assureur</b> n'ayant pas à intervenir dans le choix des voies de recours en matière pénale.
De <b>verzekeraar</b> heeft het recht om de schadevergoedingen te betalen <b>indien daartoe grond bestaat</b> .	<b>L'assureur</b> a le droit de payer les indemnités <b>s'il y a lieu</b> .
Wanneer de <b>verzekeraar</b> vrijwillig is tussengekomen, moet <b>hij</b> de verzekerde <b>tijdig</b> op de hoogte brengen van elk rechtsmiddel dat <b>de verzekeraar</b> tegen de gerechtelijke beslissing met betrekking tot de omvang van de aansprakelijkheid van de verzekerde instelt; de verzekerde beslist op eigen risico of hij al dan niet het door de <b>verzekeraar</b> ingestelde rechtsmiddel volgt.	Si <b>l'assureur</b> est intervenu volontairement, <b>il</b> est tenu d'aviser l'assuré, <b>en temps utile</b> , de tout recours qu' <b>il</b> formerait contre la décision judiciaire quant à l'étendue de la responsabilité de l'assuré; celui-ci décide à ses risques et périls de suivre ou non le recours formé par <b>l'assureur</b> .
§ 3. Boetes, minnelijke schikkingen en kosten	§ 3. Amendes, transactions et frais
De <b>geldboetes</b> , de minnelijke schikkingen <b>in strafzaken</b> en de gerechtskosten in strafzaken, <b>onverminderd artikel 34, §1 tweede lid</b> zijn niet ten laste van de <b>verzekeraar</b> .	<b>Sans préjudice de l'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2</b> , les <b>amendes</b> , les transactions <b>en matière pénale</b> et les frais de justice relatifs aux instances pénales ne sont pas à charge de <b>l'assureur</b> .
<b><u>Hoofdstuk IV : Attest over het schadeverloop</u></b>	<b><u>Chapitre IV : L'attestation sinistre</u></b>
<i>Art. 36. Verplichting van de verzekeraar</i>	<i>Art. 36. Obligation de l'assureur</i>
De <b>verzekeraar</b> maakt <b>binnen vijftien dagen</b> die volgen op iedere vraag van de verzekeringnemer en op het einde van de overeenkomst, aan deze laatste een verklaring over het schadeverloop over met vermelding van de door de reglementering voorziene gegevens.	<b>L'assureur</b> délivre au preneur d'assurance, dans les <b>quinze jours</b> de chaque demande et à la fin du contrat, une <b>attestation sinistre</b> reprenant les mentions prévues par la réglementation.
<b><u>Hoofdstuk V : Mededelingen</u></b>	<b><u>Chapitre V : Communications</u></b>
<i>Art. 37. Bestemming van de mededelingen</i>	<i>Art. 37. Destinataire des communications</i>

§ 1. De verzekeraar	§ 1 <sup>er</sup> . L'assureur
De voor de <b>verzekeraar</b> bestemde mededelingen en kennisgevingen moeten gedaan worden aan <b>zijn</b> adres, <b>zijn elektronisch adres</b> of aan elke met dat doel in de <b>overeenkomst</b> aangewezen persoon.	Les communications et notifications destinées à <b>l'assureur</b> doivent être faites à son adresse postale, <b>son adresse électronique</b> ou à toute personne désignée à cette fin dans <b>le contrat</b> .
§ 2. De verzekeringnemer	§ 2. Le preneur d'assurance
De voor de verzekeringnemer bestemde mededelingen en kennisgevingen moeten worden gedaan aan het laatste door de <b>verzekeraar</b> gekende adres. <b>Deze mededelingen en kennisgevingen kunnen met de instemming van de verzekeringnemer eveneens gebeuren via elektronische post op het laatste door hem aangegeven adres.</b>	Les communications et notifications au preneur d'assurance doivent être faites à la dernière adresse connue par <b>l'assureur</b> . <b>Moyennant le consentement du preneur d'assurance, ces communications et notifications peuvent également se faire par poste électronique à la dernière adresse fournie par lui.</b>
<b><u>TITEL II : Bepalingen van toepassing op de waarborg wettelijke burgerrechtelijke aansprakelijkheid</u></b>	<b><u>TITRE II : Dispositions applicables à la garantie légale responsabilité civile</u></b>
<b><u>Hoofdstuk I : De waarborg</u></b>	<b><u>Chapitre Ier : La garantie</u></b>
<i>Art. 38. Voorwerp van de verzekering</i>	<i>Art. 38. Objet de l'assurance</i>
Met deze overeenkomst dekt de <b>verzekeraar</b> overeenkomstig voornoemde wet van 21 november 1989 <b>of in voorkomend geval de toepasselijke buitenlandse wetgeving en volgens de bepalingen van deze overeenkomst</b> , de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de verzekerden als gevolg van een door het <b>verzeerde motorrijtuig</b> veroorzaakt schadegeval.	Par le présent contrat, <b>l'assureur</b> couvre, conformément à la loi du 21 novembre 1989 précitée <b>ou le cas échéant à la législation étrangère applicable et conformément aux dispositions contractuelles</b> , la responsabilité civile encourue par les assurés à la suite d'un sinistre causé par le véhicule <b>automoteur assuré</b> .
<i>Art. 39. Territoriale dekking</i>	<i>Art. 39. Couverture territoriale</i>
De dekking wordt verleend voor een schadegeval dat zich heeft voorgedaan in enig land <b>waarvoor de dekking verleend wordt volgens het verzekeringsbewijs</b> .	La garantie est accordée pour un sinistre survenu dans tout pays <b>pour lequel la garantie est accordée selon le certificat d'assurance</b> .
<b>Deze dekking wordt verleend voor de schadegevallen die zich hebben voorgedaan op de openbare weg of op de openbare of de privé-terreinen.</b>	<b>Cette garantie est accordée pour les sinistres survenus sur la voie publique ou sur les terrains publics ou privés.</b>
<i>Art. 40. Schadegeval in het buitenland</i>	<i>Art. 40. Sinistre survenu à l'étranger</i>



Wanneer het schadegeval zich heeft voorgedaan buiten het Belgische grondgebied, is de door de <b>verzekeraar</b> verleende dekking die waarin is voorzien door de wetgeving op de verplichte motorrijtuigenverzekering van de staat op het grondgebied waarvan het schadegeval zich heeft voorgedaan.	Lorsque le sinistre est survenu hors du territoire belge, la couverture accordée par l' <b>assureur</b> est celle prévue par la législation sur l'assurance automobile obligatoire de l'état sur le territoire duquel le sinistre a eu lieu.
De toepassing van die buitenlandse wet mag de verzekerde evenwel niet de ruimere dekking ontnemen die de Belgische wet hem verleent.	L'application de cette loi étrangère ne peut toutefois priver l'assuré de la garantie plus étendue que la loi belge lui accorde.
<i>Art. 41. Verzekerde personen</i>	<i>Art. 41. Personnes assurées</i>
Gedekt wordt de burgerrechtelijke aansprakelijkheid :	Est couverte la responsabilité civile :
1° van de verzekeringnemer;	1° du preneur d'assurance;
2° van de eigenaar, van iedere houder, van iedere bestuurder van het omschreven <b>motorrijtuig</b> en van iedere persoon erdoor vervoerd;	2° du propriétaire, de tout détenteur, de tout conducteur du véhicule <b>automoteur</b> désigné et de toute personne que ce véhicule transporte;
<b>3° van de eigenaar, van iedere houder, van iedere bestuurder en van iedere persoon vervoerd door een verzekerd motorrijtuig bedoeld in de artikelen 10 en 11 volgens de daarin bepaalde voorwaarden;</b>	<b>3° du propriétaire, de tout détenteur, de tout conducteur et de toute personne transportée par le véhicule automoteur assuré, visé aux articles 10 et 11 dans les conditions prévues par ces articles;</b>
<b>4° van de persoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de voornoemde personen.</b>	<b>4° de la personne qui est civilement responsable des personnes précitées.</b>
<i>Art. 42. Uitgesloten personen</i>	<i>Art. 42. Personnes exclues</i>
Zijn van het recht op schadevergoeding uitgesloten :	Sont exclues du droit à l'indemnisation :
1° de voor de schade aansprakelijke persoon, behalve indien het de aansprakelijkheid voor andermans daad betreft;	1° la personne responsable du dommage sauf s'il s'agit d'une responsabilité du fait d'autrui;
2° de persoon die <b>en in zoverre hij krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling</b> van aansprakelijkheid is ontheven.	2° la personne exonérée de la responsabilité en vertu <b>d'une disposition légale ou réglementaire et dans les limites de celle-ci.</b>
<b>Voor de toepassing van dit artikel</b> blijft het recht op schadevergoeding evenwel verworven ten voordele van de gedeeltelijk aansprakelijke persoon tot beloop van het deel van zijn schade toe te schrijven aan een verzekerde.	<b>Pour l'application du présent article</b> , le droit à l'indemnisation reste acquis à la personne partiellement responsable, pour la partie de son dommage imputable à un assuré.
<i>Art. 43. Van vergoeding uitgesloten schade</i>	<i>Art. 43. Dommages exclus de l'indemnisation</i>

§ 1. Het verzekerde motorrijtuig	§ 1 <sup>er</sup> . Le véhicule automoteur assuré
De schade aan het verzekerde <b>motorrijtuig</b> is uitgesloten.	Sont exclus les dommages au véhicule <b>automoteur</b> assuré.
§ 2. De vervoerde goederen	§ 2. Biens transportés
De schade aan <b>goederen die door het verzekerde motorrijtuig beroepsmatig en onder bezwarende titel vervoerd worden</b> , is uitgesloten, behoudens <b>de kleding en bagage die persoonlijk toebehoren aan de vervoerde personen</b> .	Sont exclus les dommages <b>aux biens transportés à titre professionnel et onéreux par le véhicule automoteur assuré</b> à l'exception <b>des vêtements et bagages appartenant aux personnes transportées</b> .
§ 3. Schade door vervoerde goederen	§ 3. Dommages occasionnés par les biens transportés
De schade die niet veroorzaakt wordt door het gebruik van het <b>verzekerde motorrijtuig</b> maar die enkel te wijten is aan de vervoerde goederen of aan de handelingen die vereist zijn voor dit vervoer is uitgesloten.	Sont exclus les dommages qui, ne résultant pas de l'usage du véhicule <b>automoteur assuré</b> , sont causés par le seul fait des biens transportés ou par les manipulations nécessitées par ce transport.
§ 4. Vergunde wedstrijden	§ 4. Concours autorisés
De schade die voortvloeit uit <b>de deelname</b> van het verzekerde <b>motorrijtuig</b> aan snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten of – wedstrijden waartoe van overheidswege <b>toestemming</b> is verleend, is uitgesloten.	Sont exclus les dommages qui découlent de <b>la participation</b> du véhicule <b>automoteur</b> désigné à des courses ou concours de vitesse, de régularité ou d'adresse <b>autorisés</b> par les autorités.
§ 5. Kernenergie	§ 5. Energie nucléaire
De schade <b>te vergoeden</b> overeenkomstig de wetgeving betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake de kernenergie is uitgesloten.	Sont exclus les dommages <b>à indemniser</b> conformément à la législation relative à la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.
§ 6. Diefstal van het verzekerde motorrijtuig	§ 6. Vol du véhicule automoteur assuré
<b>De schade veroorzaakt door de personen</b> die zich door diefstal, geweldpleging of heling de macht over het <b>verzekerde motorrijtuig</b> hebben verschafft, is <b>uitgesloten</b> .	<b>Sont exclus les dommages occasionnés par des personnes</b> qui se sont rendues maîtres du véhicule automoteur assuré par vol, violence ou par suite de recel.
<b><u>Hoofdstuk II : Het recht van verhaal van de verzekeraar</u></b>	<b><u>Chapitre II : Le droit de recours de l'assureur</u></b>
<i>Art. 44. Bepaling van de bedragen die kunnen verhaald worden</i>	<i>Art. 44. Détermination des montants du droit de recours</i>

Wanneer de <b>verzekeraar</b> gehouden is ten aanzien van de benadeelden heeft <b>hij</b> een recht van verhaal in de gevallen en op de personen vermeld in de artikelen 45 tot en met 48.	Lorsque l' <b>assureur</b> est tenu envers les personnes lésées, <b>il</b> a un droit de recours dans les cas et contre les personnes mentionnées aux articles 45 à 48 inclus.
Het verhaal heeft betrekking op de <b>netto-uitgaven van de verzekeraar, zijnde de schadevergoedingen in hoofdsom, de gerechtskosten en intresten, verminderd met de eventuele vrijstellingen en de bedragen die hij heeft kunnen recupereren.</b>	Le recours porte sur <b>les dépenses nettes de l'assureur à savoir le montant en principal de l'indemnité, les frais judiciaires et les intérêts, diminués des éventuelles franchises et des montants qu'il a pu récupérer.</b>
Dit verhaal wordt als volgt bepaald behoudens anders vermeld in de artikelen 45 tot en met 47 :	Sauf mention contraire aux articles 45 à 47 inclus, le recours est déterminé comme suit :
1° indien de netto-uitgaven niet hoger zijn dan 11.000 euro is het bedrag van het verhaal integraal;	1° lorsque les dépenses nettes ne sont pas supérieures à 11.000 euros, le recours peut s'exercer intégralement;
2° indien de netto-uitgaven hoger zijn dan 11.000 euro wordt dit laatste bedrag verhoogd met de helft van het gedeelte dat het bedrag van 11.000 euro overschrijdt. Dit verhaal bedraagt maximum 31.000 euro.	2° lorsque les dépenses nettes sont supérieures à 11.000 euros, ce dernier montant est augmenté de la moitié des sommes dépassant 11.000 euros. Le recours ne peut excéder un montant de 31.000 euros.
<i>Art. 45. Verhaal op de verzekeringnemer</i>	<i>Art. 45. Recours contre le preneur d'assurance</i>
De <b>verzekeraar</b> heeft een recht van verhaal op de verzekeringnemer :	L' <b>assureur</b> dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance :
1° in geval de dekking van de overeenkomst geschorst is wegens niet-betaling van de premie <b>overeenkomstig artikel 18;</b>	1° en cas de suspension de la garantie du contrat pour défaut de paiement de la prime <b>conformément à l'article 18;</b>
2° voor het totale bedrag van zijn netto-uitgaven, zoals bepaald in artikel 44, tweede lid, in geval van opzettelijk verzwijgen of opzettelijk onjuist meedelen van gegevens betreffende het risico bij het sluiten, <b>overeenkomstig artikel 3</b> , of in de loop van de overeenkomst, <b>overeenkomstig artikel 6;</b>	2° pour le montant total de ses dépenses nettes, <b>conformément à l'article 44, alinéa 2</b> , en cas d'omission ou d'inexactitude intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque à la conclusion, <b>conformément à l'article 3</b> , ou en cours de contrat, <b>conformément à l'article 6;</b>
3° voor een bedrag van de netto-uitgaven zoals bepaald in artikel 44, tweede lid, met een maximum van 250 euro in geval van onopzettelijk verzwijgen of onopzettelijk onjuist meedelen van gegevens betreffende het risico zowel bij het sluiten, <b>overeenkomstig artikel 4</b> , als in de loop van de overeenkomst, <b>overeenkomstig artikel 6.</b>	3° pour le montant des dépenses nettes <b>conformément à l'article 44, alinéa 2</b> , avec un maximum de 250 euros en cas d'omission ou d'inexactitude non intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque, tant lors de la conclusion, <b>conformément à l'article 4</b> , qu'en cours du contrat, <b>conformément à l'article 6.</b>
<i>Art. 46. Verhaal op de verzekerde</i>	<i>Art. 46. Recours contre l'assuré</i>

De <b>verzekeraar</b> heeft een recht van verhaal op de verzekerde :	<b>L'assureur</b> dispose d'un droit de recours contre l'assuré :
1° <b>wanneer hij bewijst dat deze</b> het schadegeval opzettelijk heeft veroorzaakt, <b>voor het totale bedrag van zijn netto-uitgaven zoals bepaald in artikel 44, tweede lid;</b>	1° <b>lorsqu'il prouve que celui-ci</b> a causé intentionnellement le sinistre, <b>pour le montant total de ses dépenses nettes comme déterminé à l'article 44, alinéa 2;</b>
2° <b>wanneer hij bewijst dat deze</b> het schadegeval veroorzaakt heeft <b>in één van de volgende gevallen van grove schuld en voor zover de verzekeraar aantoonst dat er een oorzakelijk verband bestaat met het schadegeval :</b>	2° <b>lorsqu'il prouve que celui-ci</b> a causé le sinistre en raison de l'une des fautes lourdes suivantes <b>et pour autant que l'assureur démontre le lien causal avec le sinistre :</b>
a) rijden in staat van dronkenschap;	a) conduite en état d'ivresse;
b) <b>rijden onder invloed van drugs, medicijnen of hallucinogene stoffen, waardoor de verzekerde niet meer beschikt over de controle van zijn daden;</b>	<b>b) conduite sous l'influence de drogues, médicaments ou hallucinogènes qui ont pour effet de priver l'assuré du contrôle de ses actes;</b>
3° <b>wanneer hij bewijst dat deze</b> het schadegeval veroorzaakt heeft en dader of medeplichtige is van het misdrijf van misbruik van vertrouwen, oplichting of verduistering met betrekking tot het gebruik van het <b>motorrijtuig;</b>	3° <b>lorsqu'il prouve que celui-ci est l'auteur du délit ou son complice</b> lorsque l'usage du <b>véhicule automoteur</b> qui a occasionné le sinistre a fait l'objet d'un abus de confiance, d'une escroquerie ou d'un détournement;
4° in de mate waarin de <b>verzekeraar bewijst dat hij</b> schade geleden heeft wanneer de verzekerde een bepaalde handeling niet verricht heeft binnen een door de overeenkomst vastgestelde termijn. Dit verhaalrecht kan niet uitgeoefend worden indien de verzekerde bewijst dat hij die handeling zo spoedig als redelijkerwijze mogelijk verricht heeft.	4° dans la mesure où <b>l'assureur prouve qu'il</b> a subi un dommage du fait que l'assuré a omis d'accomplir un acte dans un délai déterminé par le contrat. L'assureur ne peut invoquer ce délai pour refuser sa prestation si l'acte a été réalisé aussi rapidement que cela pouvait raisonnablement se faire.
<i>Art. 47. Verhaal op de verzekeringnemer en de verzekerde</i>	<i>Art. 47. Recours contre le preneur d'assurance et l'assuré</i>
§ 1. Verhaal met oorzakelijk verband	§ 1 <sup>er</sup> . Recours avec lien causal
De <b>verzekeraar</b> heeft een recht van verhaal op de verzekeringnemer en, indien daartoe grond bestaat, op de verzekerde die niet de verzekeringnemer is :	<b>L'assureur</b> dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance et, s'il y a lieu, contre l'assuré autre que le preneur d'assurance :

<p>1° wanneer op het ogenblik van het schadegeval het <b>omschreven motorrijtuig</b>, dat onderworpen is aan de Belgische reglementering op de technische controle, <b>niet voldoet aan deze reglementering en in het verkeer gebracht wordt buiten het toegelaten traject</b>. Dit verhaal kan enkel worden toegepast voor zover de verzekeraar aantoont dat er een <b>oorzakelijk verband</b> bestaat tussen de staat van het motorrijtuig en het schadegeval;</p>	<p>1° lorsque au moment du sinistre, le véhicule <b>automoteur désigné</b> soumis à la réglementation belge sur le contrôle technique, <b>ne satisfait pas à cette réglementation et est mis en circulation en dehors des seuls trajets encore autorisés</b>. Ce recours ne peut s'exercer que lorsque l'assureur démontre qu'il existe un lien causal entre l'état du véhicule et le sinistre ;</p>
<p>2° wanneer het schadegeval zich voordoet tijdens de deelname aan een snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsrit of -wedstrijd, waartoe van overheidswege geen <b>toestemming</b> is verleend. Dit verhaal kan enkel worden toegepast voor zover de verzekeraar aantoont dat er een <b>oorzakelijk verband</b> bestaat tussen de deelname aan een dergelijke wedstrijd en het schadegeval;</p>	<p>2° lorsque le sinistre survient pendant la participation à une course ou à un concours de vitesse, de régularité ou d'adresse non autorisés. Ce recours ne peut s'exercer que lorsque l'assureur démontre qu'il existe un lien causal entre la participation à cette course et le sinistre ;</p>
<p>3° wanneer het schadegeval zich voordoet, terwijl het reglementair of contractueel maximum toegelaten aantal <b>passagiers</b> overschreden is. Dit verhaal is <b>bepikt tot de uitgaven die betrekking hebben op de passagiers en dit</b> evenredig aan de verhouding van het overtallige aantal <b>passagiers</b> tot het aantal werkelijk vervoerde <b>passagiers</b>, onverminderd de toepassing van artikel 44. Dit verhaal kan enkel worden toegepast voor zover de verzekeraar aantoont dat er een <b>oorzakelijk verband</b> bestaat tussen de overschrijding van het toegelaten aantal <b>passagiers</b> en het schadegeval;</p>	<p>3°. lorsque le sinistre survient alors que le nombre de <b>passagers</b> dépasse celui autorisé en vertu des dispositions réglementaires ou contractuelles. Le montant du recours est <b>limité aux dépenses afférentes aux passagers et ce</b>, proportionnellement au nombre de <b>passagers</b> en surnombre, rapporté au nombre total des <b>passagers</b> effectivement transportés, sans préjudice de l'article 44. Ce recours ne peut s'exercer que lorsque l'assureur démontre qu'il existe un lien causal entre le dépassement du nombre autorisé de <b>passagers</b> et le sinistre ;</p>
<p>4° wanneer het schadegeval zich voordoet, <b>terwijl de vervoerde personen plaatsen innemen in strijd</b> met de reglementaire of contractuele bepalingen, <b>met uitzondering van het overschrijden van het maximum aantal toegelaten passagiers</b>, wordt het verhaal <b>uitgeoefend</b> voor het totaal van de uitgaven <b>die betrekking hebben op</b> deze vervoerde personen, onverminderd de toepassing van artikel 44. Dit verhaal kan enkel worden toegepast voor zover de verzekeraar aantoont dat er een <b>oorzakelijk verband</b> bestaat tussen het innemen van een <b>niet-conforme plaats</b> in het motorrijtuig en het schadegeval.</p>	<p>4° lorsque le sinistre survient <b>alors que les personnes transportées prennent place en contradiction</b> avec les conditions réglementaires ou contractuelles, à l'exception <b>du dépassement du nombre maximum autorisé de passagers</b>, le recours s'exerce pour le total des <b>indemnités payées à ces personnes transportées</b>, sans préjudice de l'article 44. Ce recours ne peut s'exercer que lorsque l'assureur démontre qu'il existe un lien causal entre la prise de place non-conforme dans le véhicule automoteur et le sinistre.</p>
<p>§ 2 Verhaal zonder oorzakelijk verband</p>	<p>§ 2 Recours sans lien causal</p>

De <b>verzekeraar</b> heeft een recht van verhaal op de verzekeringnemer en, indien daartoe grond bestaat, op de verzekerde die niet de verzekeringnemer is, <b>wanneer hij bewijst dat</b> , op het ogenblik van het schadegeval, het <b>verzekerde motorrijtuig</b> bestuurd wordt :	<b>L'assureur</b> dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance et, s'il y a lieu, contre l'assuré autre que le preneur d'assurance, <b>lorsqu'il prouve</b> qu'au moment du sinistre, le véhicule <b>automoteur assuré</b> est conduit :
a) door een persoon die niet voldoet aan de Belgische <b>wettelijke</b> vereiste minimumleeftijd om dat <b>motorrijtuig</b> te besturen;	a) par une personne n'ayant pas atteint l'âge minimum <b>légalement</b> requis en Belgique pour conduire ce véhicule <b>automoteur</b> ;
b) door een persoon die <b>niet beschikt over een geldig</b> rijbewijs om dat <b>motorrijtuig</b> te besturen;	b) par une personne <b>n'étant pas titulaire</b> d'un permis de conduire <b>valable</b> pour conduire ce véhicule <b>automoteur</b> ;
c) door een persoon die <b>specifieke beperkingen inzake het besturen van het motorrijtuig vermeld op zijn rijbewijs niet naleeft</b> ;	c) par une personne qui a <b>enfreint les restrictions spécifiques pour conduire le véhicule automoteur</b> mentionnées sur son <b>permis de conduire</b> ;
d) door een persoon die in België een rijverbod heeft <b>zelfs indien het schadegeval zich voordoet in het buitenland</b> .	d) par une personne qui est sous le coup d'une déchéance de permis de conduire en cours en Belgique, <b>même si le sinistre se produit à l'étranger</b> .
Er is geen recht van verhaal <b>voor de punten a), b) en c)</b> wanneer de persoon, die in het buitenland het <b>motorrijtuig</b> bestuurt, aan de voorwaarden voldoet voorgeschreven door de plaatselijke wet en reglementen om het <b>motorrijtuig</b> te besturen.	Il n'y a pas de droit de recours <b>pour les points a), b) et c)</b> si la personne qui conduit le véhicule <b>automoteur</b> à l'étranger a respecté les conditions prescrites par la loi et les règlements locaux pour conduire le véhicule <b>automoteur</b> .
<b>Er is geen recht van verhaal voor de punten b), c) en d) indien de verzekerde aantoont dat deze situatie te wijten is aan het niet naleven van een louter administratieve formaliteit.</b>	<b>Il n'y a pas de droit de recours pour les points b), c) et d) lorsque l'assuré démontre que cette situation résulte uniquement du non-respect d'une formalité purement administrative ;</b>
§ 3. Aanvechten van het verhaal	§ 3. Contestation du recours
De <b>verzekeraar</b> kan <b>echter voor alle situaties vermeld in dit artikel</b> geen verhaal uitoefenen op een verzekerde indien deze aantoont dat de tekortkomingen of de feiten waarop het verhaal gesteund is, te wijten zijn aan een andere verzekerde en dat ze zich hebben voorgedaan in strijd met zijn onderrichtingen of buiten zijn medeweten.	<b>Toutefois, l'assureur</b> ne peut exercer le recours <b>pour toute situation mentionnée au présent article</b> contre un assuré qui établit que les manquements ou faits générateurs du recours sont imputables à un autre assuré et se sont produits à l'encontre de ses instructions ou à son insu.
<i>Art. 48. Verhaal op de dader of de burgerrechtelijk aansprakelijke</i>	<i>Art. 48. Recours contre l'auteur ou le civilement responsable</i>

De <b>verzekeraar</b> heeft een recht van verhaal op de dader van het schadegeval of de burgerrechtelijk aansprakelijke in het geval van overdracht van de eigendom voor zover hij bewijst dat deze verzekerde een andere persoon is dan deze bedoeld in artikel 10, §1, vierde lid.	L' <b>assureur</b> dispose d'un droit de recours contre l'auteur du sinistre ou le civilement responsable en cas de transfert de propriété pour autant qu'il prouve que cet assuré est une autre personne que celle visée à l'article 10, § 1er, quatrième alinéa.
<i>Art. 49. Toepassing van een vrijstelling</i>	<i>Art. 49. Application d'une franchise</i>
De verzekeringnemer betaalt aan de verzekeraar het bedrag van de toepasselijke vrijstellingen voorzien in de overeenkomst. Deze betaling overschrijdt nooit de uitgaven van de verzekeraar. De toepassing van de vrijstellingen dient te worden uitgevoerd vóór de toepassing van een eventueel verhaal.	Le preneur d'assurance paye à l'assureur le montant des franchises applicables en vertu du contrat. Ce paiement ne peut jamais excéder les dépenses de l'assureur. L'imputation des franchises doit s'effectuer avant application d'un recours éventuel.
<b><u>TITEL III : Bepalingen van toepassing op de vergoeding van bepaalde slachtoffers van verkeersongevallen</u></b>	<b><u>TITRE III : Dispositions applicables à l'indemnisation de certaines victimes d'accidents de la circulation</u></b>
<b><u>Hoofdstuk I : De vergoedingsplicht</u></b>	<b><u>Chapitre Ier : L'obligation d'indemnisation</u></b>
<i>Art. 50. Wettelijke basis</i>	<i>Art. 50. Base légale</i>
De verzekeraar is verplicht, overeenkomstig artikel 29bis van voornoemde wet van 21 november 1989, alle schade te vergoeden zoals omschreven in vermeld artikel.	Conformément à l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 précitée, l'assureur est obligé d'indemniser tous les dommages décrits à cet article.
<i>Art. 51. Territoriale afbakening van de vergoedingsplicht</i>	<i>Art. 51. Détermination territoriale de l'obligation d'indemnisation</i>
Deze vergoedingsplicht is van toepassing voor het verzekerde motorrijtuig van zodra het Belgisch recht van toepassing is, met uitsluiting van de ongevallen die zijn voorgevallen in een land dat niet vermeld staat op het verzekeringsbewijs.	Cette obligation d'indemnisation est applicable pour le véhicule automoteur dès que le droit belge est d'application, à l'exclusion des accidents survenus dans un pays qui n'est pas mentionné sur le certificat d'assurance.
Deze vergoedingsplicht is van toepassing op schadegevallen die zich hebben voorgedaan op de openbare weg of op terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek of slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen.	Cette obligation d'indemnisation est applicable pour les accidents survenus sur la voie publique ou sur les terrains ouverts au public ou à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter.
<i>Art. 52. Van vergoeding uitgesloten schade</i>	<i>Art. 52. Dommages exclus de l'indemnisation</i>
<i>§1. Vergunde wedstrijden</i>	§ 1. Concours autorisés

De schade die voortvloeit uit het deelnemen van het verzekerde motorrijtuig aan snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten of – wedstrijden waartoe van overheidswege toestemming is verleend, is uitgesloten.	Le dommage qui découle de la participation du véhicule automoteur assuré à des courses ou des concours de vitesse, de régularité ou d'adresse soumise à une autorisation spéciale des autorités est exclu.
§2. Kernenergie	§ 2. Energie nucléaire
De schade te vergoeden overeenkomstig de wetgeving betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake de kernenergie, is uitgesloten.	Le dommage à indemniser conformément à la réglementation relative à la responsabilité civile en matière d'énergie nucléaire est exclu.
§3. Diefstal van het verzekerde motorrijtuig	§ 3. Vol du véhicule automoteur assuré
De schade die voortvloeit uit de betrokkenheid van het verzekerde motorrijtuig nadat personen door diefstal, geweldpleging of heling de macht erover hebben verkregen, is uitgesloten.	Les dommages résultant de l'implication du véhicule automoteur assuré dont des personnes se sont rendues maîtres par vol, violence ou par suite de recel sont exclus.
<b><u>Hoofdstuk II : Het recht van verhaal van de verzekeraar</u></b>	<b><u>Chapitre II : Le droit de recours de l'assureur</u></b>
<i>Art. 53. Verhaal op de verzekeringnemer</i>	<i>Art. 53. Recours contre le preneur d'assurance</i>
De verzekeraar heeft een recht van verhaal op de verzekeringnemer :	L'assureur dispose d'un droit de recours contre le preneur d'assurance :
1° in geval de dekking van de overeenkomst op het ogenblik van het schadegeval geschorst is wegens niet-betaling van de premie, overeenkomstig de artikelen 18 en 44;	1° lorsque la garantie du contrat est suspendue, au moment du sinistre pour défaut de paiement de la prime, conformément aux articles 18 et 44;
2° voor het totale bedrag van zijn netto-uitgaven, zoals bepaald in artikel 44, tweede lid, bij het opzettelijk verzwijgen of het opzettelijk onjuist meedelen van gegevens over het risico, overeenkomstig artikel 3.	2° pour le montant total de ses dépenses nettes visées à l'article 44, alinéa 2, en cas d'omission ou d'inexactitude intentionnelles dans la déclaration des données relatives au risque, conformément à l'article 3.
<b><u>TITEL IV : Bepalingen van toepassing op de bijkomende waarborgen</u></b>	<b><u>TITRE IV : Dispositions applicables aux garanties complémentaires</u></b>
<b><u>Hoofdstuk I : De waarborgen</u></b>	<b><u>Chapitre Ier : Les garanties</u></b>
<i>Art. 54. Tijdelijk vervangingsmotorrijtuig</i>	<i>Art. 54. Le véhicule automoteur utilisé temporairement en remplacement</i>
§1. Toepassingsgebied	§ 1 <sup>er</sup> . Champ d'application



De dekking strekt zich <b>onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden</b> uit, zonder dat hiervoor een mededeling vereist is <b>aan de verzekeraar, tot het gebruik van een aan een derde toebehorend motorrijtuig ander dan het omschreven motorrijtuig.</b>	La couverture s'étend <b>dans les conditions du présent article</b> , sans qu'une déclaration à l'assureur soit exigée, à l'usage d'un véhicule automoteur appartenant à un tiers autre que le véhicule automoteur désigné.
<b>Zijn geen derden, bedoeld in het eerste lid :</b>	<b>Ne sont pas considérés comme des tiers au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>:</b>
- de verzekeringnemer of, wanneer de verzekeringnemer een rechtspersoon is, elke bestuurder <b>van het omschreven motorrijtuig waarvan de naam aan de verzekeraar is meegedeeld,</b>	- le preneur d'assurance ou, lorsque le preneur d'assurance est une personne morale, chaque conducteur <b>du véhicule automoteur désigné dont le nom a été communiqué à l'assureur;</b>
- <b>de personen die bij voornoemde personen inwonen, met inbegrip van zij die om studieredenen buiten het hoofdverblijf van de verzekeringnemer verblijven,</b>	- <b>les personnes qui habitent sous le même toit que les personnes précitées en ce compris ceux qui, pour les besoins de leurs études, séjournent en dehors de la résidence principale du preneur d'assurance;</b>
- de eigenaar of de <b>gebruikelijke</b> houder van het omschreven <b>motorrijtuig.</b>	- le propriétaire ou le détenteur <b>habituel</b> du véhicule <b>automoteur</b> désigné.
Deze dekking geldt voor het motorrijtuig dat <b>in vervanging komt van het omschreven motorrijtuig</b> en tot hetzelfde gebruik bestemd is wanneer het omschreven <b>motorrijtuig definitief of</b> tijdelijk onbruikbaar is, <b>wegens onderhoud, aanpassingen, herstellingen, technische keuring of technisch totaal verlies.</b>	La couverture est valable pour le véhicule automoteur <b>qui remplace le véhicule automoteur désigné</b> et qui est destiné au même usage lorsque le véhicule <b>automoteur</b> désigné est <b>définitivement</b> ou temporairement hors usage <b>pour cause d'entretien, aménagements, réparations, contrôle technique ou perte totale technique.</b>
Wanneer het omschreven <b>motorrijtuig</b> een twee- of driewieler is, kan de dekking in geen geval slaan op een <b>motorrijtuig</b> op vier of meer wielen.	Lorsque le véhicule <b>automoteur</b> désigné a deux ou trois roues, la couverture ne peut en aucun cas porter sur un véhicule <b>automoteur</b> de quatre roues ou plus.
§ 2. Verzekerde personen	§ 2. Personnes assurées
In hun hoedanigheid van bestuurder, <b>houder of passagier</b> van het vervangingsmotorrijtuig, of van burgerrechtelijk aansprakelijke voor de bestuurder, <b>houder of passagier</b> wordt de burgerrechtelijke aansprakelijkheid gedekt van :	En leur qualité de conducteur, <b>de détenteur ou de passager</b> du véhicule automoteur de remplacement, ou de civilement responsable du conducteur, <b>détenteur ou passager</b> , est couverte la responsabilité civile :
- <b>de eigenaar van het omschreven motorrijtuig;</b>	- <b>du propriétaire du véhicule automoteur désigné;</b>

- de verzekeringnemer en wanneer de verzekeringnemer een rechtspersoon is, van de gemachtigde bestuurder van het omschreven motorrijtuig;	- du preneur d'assurance ou, lorsque le preneur d'assurance est une personne morale, du conducteur autorisé du véhicule <b>automoteur</b> désigné;
- alle personen die bij voornoemde verzekerden inwonen, met inbegrip van zij die om studieredenen buiten het hoofdverblijf van de verzekeringnemer of de eigenaar verblijven;	- des personnes qui habitent sous le même toit que les assurés précités en ce compris ceux qui, pour les besoins de leurs études, séjournent en dehors de la résidence principale du preneur d'assurance ou du propriétaire;
- iedere persoon waarvan de naam in de overeenkomst vermeld is.	- de chaque personne dont le nom est mentionné dans le contrat.
§ 3. Inwerkingtreding en duur van de dekking	§ 3. Prise d'effet et durée de la couverture
Deze dekking treedt in werking op het ogenblik dat het omschreven motorrijtuig niet meer kan worden gebruikt en eindigt wanneer het vervangingsmotorrijtuig aan de eigenaar of aan een door deze aangewezen persoon wordt terugbezorgd.	Cette garantie prend effet au moment où le véhicule automoteur désigné ne peut plus être utilisé et prend fin lorsque le véhicule automoteur de remplacement est restitué à son propriétaire ou à la personne qu'il a désignée.
Het motorrijtuig moet worden terugbezorgd binnen een redelijke termijn na ontvangst van het bericht dat het omschreven motorrijtuig ter beschikking is.	Le véhicule automoteur doit être restitué dans un délai raisonnable après réception de l'avis stipulant que le véhicule automoteur désigné est mis à disposition.
De dekking geldt nooit meer dan 30 dagen.	La couverture ne peut jamais dépasser 30 jours.
§ 4. Dekkingsuitbreiding bij verhaal	§ 4. Extension de garantie en cas de recours
Bij het gebruik van een motorrijtuig onder de voorwaarden bedoeld in dit artikel is de dekking eveneens verworven in het geval dat de verzekerde verplicht wordt om de vergoedingen, die aan de benadeelden betaald werden in uitvoering van een andere verzekeringsovereenkomst, terug te betalen ingevolge en overeenkomstig de toepassing van het verhaalsrecht bepaald in de artikelen 44, 47, § 1, 1°, en 48.	Lors de l'usage d'un véhicule automoteur dans les conditions du présent article, la couverture est également acquise lorsque l'assuré est obligé de rembourser les indemnités payées aux personnes lésées en exécution d'un autre contrat d'assurance en application et conformément aux articles 44, 47, § 1 <sup>er</sup> , 1° et 48.
<i>Art. 55. Slepen van een motorrijtuig</i>	<i>Art. 55. Remorquage d'un véhicule automoteur</i>

De burgerrechtelijke aansprakelijkheid wordt gedekt van de persoon die, wanneer het <b>verzekerde motorrijtuig occasioneel</b> om het even welk motorrijtuig met pech sleept, de ketting, de tros, het touw, de stang of enige andere benodigdheid voor het slepen heeft geleverd. In dit geval is de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van die persoon eveneens gedekt voor de schade veroorzaakt aan het gesleepte motorrijtuig.	Lorsque le véhicule <b>automoteur assuré</b> remorque, à <b>titre occasionnel</b> , un véhicule automoteur quelconque pour le dépanner, la garantie responsabilité civile est étendue à la responsabilité de celui qui a, en pareil cas, fourni la chaîne, le filin, la corde, la barre fixe ou tous accessoires utilisés pour le remorquage. La responsabilité civile de cette personne est également couverte pour les dommages occasionnés au véhicule automoteur remorqué.
<b>Indien het verzekerde motorrijtuig occasioneel een ander motorrijtuig, dat geen aanhangwagen is, met pech sleept, is de schade veroorzaakt door het trekkende motorrijtuig aan het gesleepte motorrijtuig gedekt.</b>	<b>Lorsque le véhicule automoteur assuré dépanne, à titre occasionnel, un autre véhicule automoteur qui n'est pas une remorque, les dommages occasionnés par le véhicule automoteur tractant au véhicule automoteur tracté sont couverts.</b>
<b>Indien een ander motorrijtuig het verzekerde motorrijtuig occasioneel met pech sleept, is de schade veroorzaakt door het gesleepte motorrijtuig aan het trekkende motorrijtuig gedekt.</b>	<b>Lorsqu'un autre véhicule automoteur dépanne, à titre occasionnel, le véhicule automoteur assuré, les dommages occasionnés par le véhicule automoteur tracté au véhicule automoteur tractant sont couverts.</b>
<b>Voor de waarborg in het tweede en derde lid wordt de burgerlijke aansprakelijkheid gedekt van de personen bedoeld in artikel 41.</b>	<b>Concernant la garantie des alinéas 1er et 2, la responsabilité civile est couverte des personnes visées par l'article 41.</b>
<i>Art. 56 Reinigen en herstellen van de binnenbekleding van het verzekerde motorrijtuig</i>	<i>Art. 56. Nettoyage et la remise en état des garnitures intérieures du véhicule automoteur assuré</i>
De verzekeraar vergoedt de kosten die de verzekerde werkelijk gemaakt heeft voor de reiniging en de herstelling van de binnenbekleding van het <b>verzekerde motorrijtuig</b> wanneer die kosten voortvloeien uit het kosteloze vervoer van door een verkeersongeval gewonde personen.	L'assureur rembourse les frais réellement exposés par l'assuré pour le nettoyage et la remise en état des garnitures intérieures du véhicule <b>automoteur assuré</b> lorsque ces frais résultent du transport non rémunéré de personnes blessées à la suite d'un accident de la circulation.
<i>Art. 57. Borgstelling</i>	<i>Art. 57. Cautionnement</i>
§ 1. Eis van een buitenlandse overheid	§ 1 <sup>er</sup> . Exigence d'une autorité étrangère

Eist een buitenlandse overheid, naar aanleiding van een schadegeval dat zich heeft voorgedaan in één van de landen waarvoor de dekking verleend wordt volgens het verzekeringsbewijs, met uitzondering van België, dat ter beveiliging van de rechten van de benadeelden, een bedrag wordt gedeponereerd voor de opheffing van een op het omschreven <b>motorrijtuig</b> gelegd beslag of voor de invrijheidstelling onder borg van de verzekerde, dan schiet de <b>verzekeraar</b> de geëiste borgsom voor of stelt <b>hij zijn</b> persoonlijke borg tot ten hoogste <b>62.000</b> euro voor het omschreven <b>motorrijtuig</b> en voor alle verzekerden samen, verhoogd met de kosten van de samenstelling en terugvordering van de borgsom, die ten laste zijn van de <b>verzekeraar</b> .	Lorsqu'à la suite d'un sinistre survenu dans un des pays repris sur le certificat d'assurance, autre que la Belgique, une autorité étrangère exige, en vue de la protection des droits des personnes lésées, qu'une somme soit déposée pour lever la saisie du véhicule <b>automoteur</b> désigné ou pour la mise en liberté sous caution de l'assuré, <b>l'assureur</b> avance le cautionnement exigé ou <b>se porte</b> personnellement caution pour un montant maximum de <b>62.000</b> euros pour le véhicule <b>automoteur</b> désigné et l'ensemble des assurés, majoré des frais de constitution et de récupération du cautionnement qui sont à charge de <b>l'assureur</b> .
§ 2. Borgsom betaald door de verzekerde	§ 2. Cautionnement payé par l'assuré
Werd de borgsom door de verzekerde betaald, dan stelt de <b>verzekeraar zijn</b> persoonlijke borg in de plaats of betaalt <b>hij</b> , indien de borg niet aanvaard wordt, het bedrag van de borgsom aan de verzekerde terug.	Si le cautionnement a été versé par l'assuré, <b>l'assureur</b> lui substitue <b>sa</b> caution personnelle ou, si celle-ci n'est pas admise, rembourse à l'assuré le montant du cautionnement.
§ 3. Einde van de borgstelling	§ 3. Fin du cautionnement
Zodra de bevoegde overheid aanvaardt de betaalde borgsom vrij te geven of de borgstelling door de <b>verzekeraar</b> op te heffen, moet de verzekerde op vraag van de <b>verzekeraar</b> alle formaliteiten vervullen die van hem geveerd kunnen worden voor de vrijgave of de opheffing.	Dès que l'autorité compétente accepte de libérer le cautionnement versé ou de lever la caution apportée par <b>l'assureur</b> , l'assuré doit remplir sur demande de <b>l'assureur</b> toutes les formalités qui pourraient être exigées de lui pour l'obtention de la libération du cautionnement.
§ 4. Verbeurdverklaring	§ 4. Confiscation
Wanneer de bevoegde overheid de borgsom gestort door de <b>verzekeraar</b> geheel of gedeeltelijk verbeurd verklaart of aanwendt tot betaling van een geldboete, van een strafrechtelijke dading of van gerechtskosten in strafzaken, dan is de verzekerde gehouden de <b>verzekeraar</b> , op <b>zijn</b> eenvoudig verzoek, terug te betalen.	Lorsque l'autorité compétente confisque le montant versé par <b>l'assureur</b> ou l'affecte en tout ou en partie au paiement d'une amende, d'une transaction pénale ou des frais de justice relatifs aux instances pénales, l'assuré est tenu de rembourser <b>l'assureur</b> sur simple demande.
<i>Art. 58. Territoriale dekking</i>	<i>Art. 58. Couverture territoriale</i>
Deze bijkomende waarborgen worden verleend overeenkomstig artikel 39.	Ces garanties complémentaires sont accordées conformément à l'article 39.
<i>Art. 59. Schadegeval in het buitenland</i>	<i>Art. 59. Sinistre à l'étranger</i>

Deze bijkomende waarborgen worden verleend overeenkomstig artikel 40.	Ces garanties complémentaires sont accordées conformément à l'article 40.
<i>Art. 60. Uitsluitingen</i>	<i>Art. 60. Exclusions</i>
Voor deze bijkomende waarborgen zijn de uitsluitingen bepaald in de artikelen 42 en 43 van toepassing.	Pour ces garanties complémentaires, les exclusions visées dans les articles 42 et 43 sont applicables.
<b><u>Hoofdstuk II : Het recht van verhaal van de verzekeraar</u></b>	<b><u>Chapitre II : Le droit de recours de l'assureur</u></b>
<i>Art. 61. Verhaal en vrijstelling</i>	<i>Art. 61. Recours et franchise</i>
Het recht van verhaal van de verzekeraar zoals bepaald in de artikelen 44 tot en met 48 en de toepassing van de vrijstelling zoals bepaald in artikel 49 zijn van toepassing op de artikelen 54 en 55.	Le droit de recours de l'assureur visé par les articles 44 à 48 inclus et l'application de la franchise visée par l'article 49 sont applicables aux articles 54 et 55.
<b><u>Hoofdstuk III : Bepaling van toepassing op de vergoeding van bepaalde slachtoffers van verkeersongevallen</u></b>	<b><u>Chapitre III : Disposition applicable à l'indemnisation de certaines victimes d'accidents</u></b>
<i>Art. 62. Tijdelijk vervangingsmotorrijtuig</i>	<i>Art. 62. Le véhicule automoteur utilisé temporairement en remplacement</i>
<b>Bij gebruik van een motorrijtuig volgens de voorwaarden van artikel 54 zijn de artikelen 50 tot en met 53 van toepassing.</b>	<b>Lors de l'usage d'un véhicule automoteur dans les conditions de l'article 54, les articles 50 à 53 inclus sont applicables.</b>